

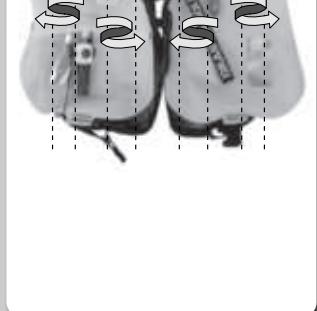
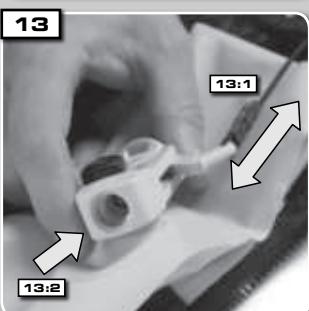
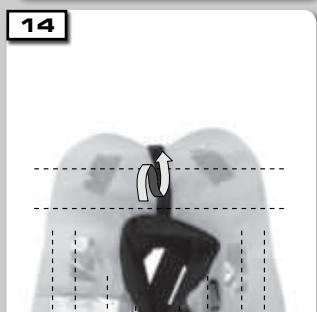
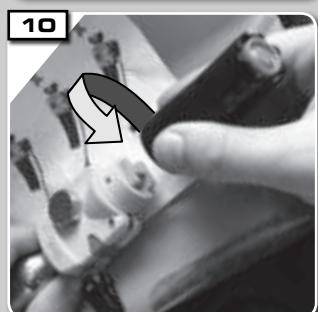
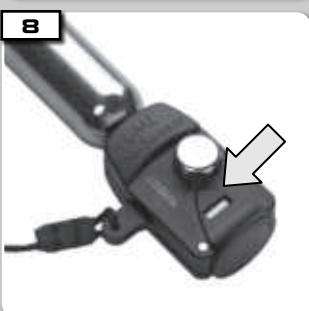
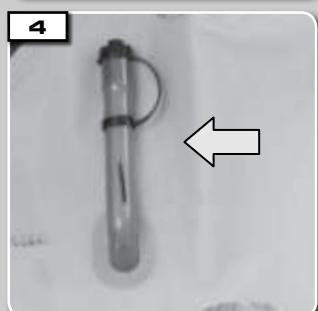
USER'S GUIDE

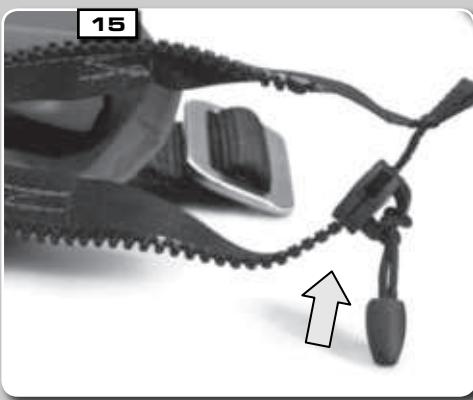
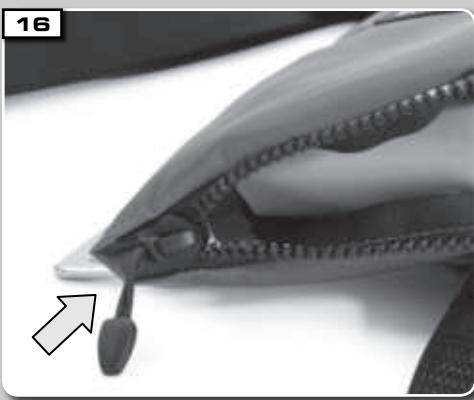
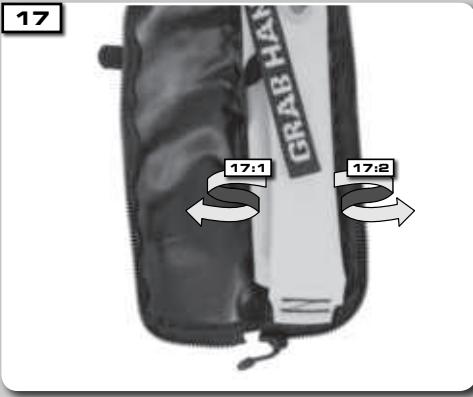
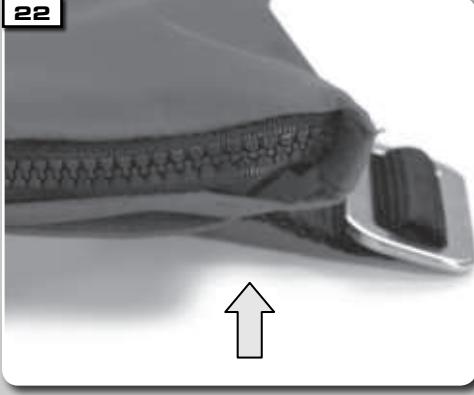
150N LIFEJACKETS

BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDΟJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCJA OBSŁUGI



BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN



15**16****17****18****19****20****21****22**

23



24



25



26





SVENSKA	6-9
ENGLISH	10-13
DEUTSCH	14-17
NORSK	18-21
DANSK	22-25
SUOMI	26-29
FRANÇAIS	30-33
NEDERLANDS	34-37
ITALIANO	38-41
PORTUGUÊS	42-45
ESPAÑOL	46-49
EESTI KEEL	50-53
LATVIISKI	54-57
LIETUVIŠKAI	58-61
POLSKI	62-65
RUSSIAN	66-70

BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vatten- och vindtäta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetslös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytovarrel etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäp midjeband- och grenband-spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Räddningsvästen kan fästas till en seglarjacka med de tre plastharkarna. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhoden över huvudet och fast det med resårbanden runt västens nederdel.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se www.baltic.se för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasupplåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlöses. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 40-150 kg. Bröstmått 70 cm till 150 cm.

Obs! CO₂-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSMÖRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

ALLMÄN FUNKTIONSBEKRIVNING

Räddningsvästen har antingen ett dragkedjeförlutet ytterhölje eller ett kardborreförlutet ytterhölje. Båda öppnas automatiskt vid gasupplåsning. Höljet med dragkedja kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasupplåsningsmekanismen och en vid munventilen . För återförlutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

AUTOMATISK UPPBLÄSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **3**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **4**. Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

MANUELLT UPPBLÄSBAR MODELL

Den manuella räddningsvästen aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida **3**. Västen kan också blåsas upp med munventilen **4**.

Munventilen används även för tömning av uppblist räddningsväst. Se **Tömning**.

INNAN ANVÄNDNING

Följ bildinstruktioner på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen.

- KONTROLLERA CO₂-PATRONEN** **5**. Skruva loss CO₂-patronen (motsols) och kontrollera att den inte är perforerad. Skruva tillbaka den operforerade CO₂-patronen (medsols) för hand. Perforerad CO₂-patron är förbrukad och måste bytas.
- Baltic Automatventil** **7**. **KONTROLLERA ATT CARTRIDGE EJ ÄR FÖR GAMMAL** **6**.
- Baltic Automatventil** **7**, **Baltic Manuell ventil** **8**: Om något eller båda färgfälten är röda skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen på nästa sida eller i våra återuppladdningskit.
- KONTROLLERA DRAGSNÖRET** **3**. Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

7

TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret **9**. Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING**INFÖR ÅTERUPPLADDNING**

Observera att nedanstående återuppladdningsinstruktioner skall följas i turordning för att produkten skall fungera. Om du är osäker på om produkten är rätt monterad, kontakta återförsäljare/producent.

- Använd enbart Baltics återuppladdningskit.
- Omladdningsinstruktionen skall utföras med torra händer, i torr omgivning och utan verktyg.
- Placer den uppblistbara räddningsvästen på plant underlag med ryggen ner.
- Se till att den uppblistbara räddningsvästen är tömd på all luft och att munventilens lock är i normalt läge.
- Följ instruktionerna i denna manual och de i återuppladdningskitet medföljande instruktionsbladen.
- Produkten är redo att användas först när den återuppladdats enligt instruktionen.
- Följ instruktionerna som följer noggrant.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skruva av den förbrukade cartridgen motsols **[10]** och kontrollera att den nya cartridgen är aktiv genom att kontrollera att det gröna säkerhetsstiftet **[11]** sitter kvar. Följ bildinstruktionen på etiketten i anslutning till uppblåsningsmekanismen. Byt ut cartridgen om den blivit aktiverad eller om den passerat det bäst före-datum **[6]** som står stämplat på cartridgens sida.
Ex. 02 2015 betyder bäst före februari 2015.
2. Montera en ny cartridge med sols och dra åt den för hand, tills inga gängor är synliga.
3. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **[12:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnören. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den med ett nytt grön säkerhetsstift **[12:2]**.
4. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **[12:3]**.
5. Skruva i en ny, ren och operforerad CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg.

ÅTERUPPLADDNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Skruva av CO₂-patronen motsols. Kassera patronen på ett miljövänligt sätt. Kontrollera att hävarmen och nälen (synlig i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste) **[13:1]** kan röra sig fritt genom att dra i dragsnören. Fäll tillbaka hävarmen och säkra den genom att trycka hävarmen mot ventilhuvudet tills den klickar.
2. Kontrollera visuellt att O-ringen i ventilhuvudets botten vid CO₂-patronens fäste är oskadad **[13:2]**.
3. Skruva i en ny, ren och operforerad CO₂-patron. Använd endast handkraft och försäkra dig om att patronen sitter ordentligt fast. Använd inga verktyg

När CO₂-patron är korrekt monterad skall indikatorfönstret visa grönt.

ÅTERPACKNING

INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placer den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **[14]**, **[23]**.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att indikatorerna visar grönt **[7]**, **[8]**.

BALTIC UPPBLÅSBARA RÄDDNINGSVÄSTAR MED SEPARERAT FODRAL OCH LUNGA **[14]**

1. Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blixtlåset **[15]** på vänster sida. För löparen tillbaka med sols till västens högra sida.
2. Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka **[16]** och för löparen motsols runt västens simulant med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.

3. Vik under som ett "Z" **[17:1]**
4. Vik under som ett "Z" **[17:2]**
5. Vik under som ett "Z" **[18]**
6. Vik under som ett "Z" **[19:1]**
7. Vik under som ett "Z" **[19:2]**
8. Västen återförsluts genom att man för löparen motsols runt räddningsvästen **[20]**. Fäst kardborrebandet vid de två quick release-öppningarna **[1]**, **[2]**. Var noga med att stanna löparen vid det första ändstoppet i slutet på dragkedjan **[21]**. För dragkedjans ände in i västen **[22]**
9. Se till att dragsnöret förs ut genom öppningen i ytterhöljsets bakre del innan västen stängs **[3]**

BALTIC UPPBLÅSBARA RÄDDNINGSVÄSTAR MED INTEGRERAT FODRAL OCH LUNGA [23]

1. Vik över **[24]**.
2. Vik över **[25]**
3. Vik över **[26]**
4. Kontrollera att utlösningssnöret är synlig nedanför västens underkant **[26:1]**.

RESERVDELAR

Följande finns hos våra återförsäljare:

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO₂ patron, Art nr 2433. Innehåller 33 g CO₂ patron.
Cartridge, Art nr 2520. Innehåller automatisk cartridge.
Visselpipa
Reflexkit
Grenbandskit 30 mm

9

TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

Automatiskt nødljus
Sprayhood
Skyddsfordal
Svetsskydd

Produkten överensstämmer med Rådets direktiv 89/686/EEG
Tygodkänd av FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Modellnamn står skrivet på produktens framsida.
Tillverkningsdatum står tryckt på produktens inspection history etikett.

150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket can be attached to a sailing jacket using the three plastic toggles. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the lifejacket.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to www.baltic.se for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

10

Size: 40-150 kg. Girth of 70 cm to 150 cm.

Note! CO₂ cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.

Note! The references to pictures in this manual are marked with a You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

OVERALL FUNCTION

The lifejackets has either a zipped outer cover or a velcro enclosed cover. Both opens automatically upon inflation. The zipped cover can also manually be opened via the two quick release devices – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **[3]**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **[4]**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

MANUAL INFLATION MODEL

The manual lifejacket is activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **[3]**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **[4]**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

BEFORE USE

Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism.

1. **CHECK THE CO₂ CYLINDER [5]**. Unscrew the CO₂ cylinder (anticlockwise) and check that it is not pierced. Screw the unpierced CO₂ back into place (clockwise) by hand. Pierced CO₂ cylinders are used and must be replaced.
2. **Baltic Automatic Valve [7] CHECK THAT THE CARTRIDGE IS IN DATE. [6]**
3. **Baltic Automatic Valve [7], Baltic Manual valve [8]**: If one or both of the indicators are red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions on the next page or in our rearming kit.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD [3]**. Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

11

DEFLATION

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube **[9]**. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING**! BEFORE REARMING**

Please note that the following rearming instructions must be followed in order for the product to function. If you are unsure whether the product is correctly assembled, please contact your retailer or the manufacturer.

- Only use a Baltic rearming kit.
- Rearming must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface.
- Make sure that the inflatable lifejacket is emptied of all air and that the mouth inflation tube's cap is in the normal position.
- Follow the instructions in this manual and those in the instruction sheet accompanying the rearming kit.
- The product is ready for use only when it has been rearmed according to the instructions.
- Follow the following instructions carefully.

REARMING BALTIC AUTOMATIC VERSION

1. Unscrew the used cartridge anticlockwise **[10]**, and check that the new cartridge is active by ensuring that the green safety indicator **[11]** is still in place. Follow the illustrated instructions on the label by the inflation mechanism. Replace the cartridge if it has been activated or if it has passed its expiry date **[6]**, which is stamped on the side of the cartridge. For example, 02 2015 means it must be replaced before February 2015.
2. Refit the examined cartridge if ok if not screw in a new cartridge clockwise and tighten it by hand until no threads are visible.
3. Unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the pin (visible at the bottom of the valve head next to the CO₂ cylinder's fastening) **[12:1]** can move freely, by pulling on the activating cord. Push the lever back in to the normal position and secure it with a new green safety indicator **[12:2]**.
4. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **[12:3]**.
5. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

REARMING BALTIC MANUAL VERSION

1. Unscrew the CO₂ cylinder anticlockwise. Discard the cylinder in an environmentally friendly manner. Check that the lever and the piercing pin (visible at the bottom of the thread for the CO₂ cylinder **[13:1]**) can move freely, by pulling on the activating cord. Fold back the lever and secure it by pressing it against the valve head until it clicks into place.
2. Visually check that the O-ring in the bottom of the valve head, next to the CO₂ cylinder's fastening, is undamaged **[13:2]**.
3. Screw in a new, clean and unpierced CO₂ cylinder using only hand force until absolutely tight. Use no tools.

When the CO₂ cylinder is mounted correctly, the indicator window should be green.

REPACKING

BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **[14]**, **[23]**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicators show green **[7]**, **[8]**.

BALTIC INFLATABLE LIFEJACKETS WITH ZIPPED PROTECTIVE COVER **[14]**

1. Release the zip slider by pulling it to the end of the longer zip **[15]**, on the left hand side of the lifejacket. Pull the slider back clockwise, to the right hand side of the lifejacket.
2. Put the zip together like on a normal jacket **[16]**, and pull the slider anticlockwise round the lifejacket, at the same time folding the lung according to the instructions below.

3. Fold under in a Z-shape **[17:1]**.
4. Fold under in a Z-shape **[17:2]**.
5. Fold under in a Z-shape **[18]**.
6. Fold under in a Z-shape **[19:1]**.
7. Fold under in a Z-shape **[19:2]**.
8. The lifejacket is closed by pulling the slider round the lifejacket **[20]**. Secure the Velcro strip next to the two quick release openings **[1]**, **[2]**. Take care to stop the slider at the first end-stop at the end of the zip **[21]**. Place the zip's end in the lifejacket **[22]**.
9. Make sure the activating cord is exposed by pushing it through the opening in the back of the outer cover before closing the lifejacket **[3]**.

BALTIC INFLATABLE LIFEJACKETS WITH VELCRO ENCLOSED PROTECTIVE COVER **[23]**

1. Fold over **[24]**.
2. Fold over **[25]**.
3. Fold over **[26]**.
4. Ensure the activation knob is accessible **[26:1]**.

SPARE PARTS

The following spare parts are available from Baltic retailers:

Rearming kit Baltic 33 g CO₂ cylinder, Part No 2433. Includes 33 g CO₂ cylinder.
 Cartridge, Part No 2520. Includes automatic cartridge.
 Whistle
 Reflector kit
 Crutch strap kit 30 mm

13

ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

Automatic emergency light
 Sprayhood
 Protective cover
 Weld protection

This product complies with the Council Directive 89/686/EEC
 Type approved by FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

The model name is written on the front of the product.
 The date of manufacture is printed on the product's inspection history label.

150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschließen Sie die Bauchgurt- und die Schriftbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schriftband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Die Rettungsweste kann mit den drei Kunststoffhaken an einer Segeljacke befestigt werden. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf www.baltic.se. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

14

Größe: 40-150 kg. Bauchumfang von 70 bis 150 cm.

Hinweis! CO₂-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

ALLGEMEINE FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Die Außenhülle der Rettungsweste ist entweder mit Reißverschluss oder mit Klettverschluss versehen. Beide Varianten öffnen sich automatisch beim Aufblasen. Die Außenhülle mit Reißverschluss lässt sich auch manuell mit den beiden Quick-Release-Vorrichtungen öffnen – eine neben dem Mechanismus für das Aufblasen mit Gas und die andere am Mundventil . Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165 N liefert.

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **[3]** aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **[4]** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

MANUELL AUFBLASBARES MODELL

Die manuelle Rettungsweste wird manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste **[3]** aktiviert. Die Weste kann auch mit dem Mundventil **[4]** aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

VOR DER VERWENDUNG

Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet.

1. **KONTROLLE DER CO₂-PATRONE [5]**: Schrauben Sie die CO₂-Patrone ab (gegen den Uhrzeigersinn) und überprüfen Sie, dass sie nicht durchlöchert ist. Wenn die CO₂-Patrone nicht durchlöchert ist, schrauben Sie sie (im Uhrzeigersinn) von Hand wieder fest. Eine durchlöcherte CO₂-Patrone ist verbraucht und muss ausgetauscht werden.
2. **Baltic Automatikventil [7], ÜBERPRÜFEN SIE, DASS DIE KARTUSCHE NICHT VERALTET IST [6]**.
3. **Baltic Automatikventil [7], Baltic Manuellventil [8]**: Wenn eins der beiden Farbfelder rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Befolgen Sie die Anweisungen auf der nächsten Seite oder in unserem Aufladeset sorgfältig.
4. **REISSLEINE KONTROLLIEREN [3]**: Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

15

ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr **[9]** gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. **HINWEIS!** Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN**VOR DEM AUFLADEN**

Beachten Sie, dass die untenstehenden Anweisungen zum Aufladen in der angegebenen Reihenfolge auszuführen sind, damit das Produkt einwandfrei funktioniert. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler oder dem Hersteller in Verbindung, wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Produkt korrekt montiert ist.

- Verwenden Sie nur das Aufladeset von Baltic.
- Das Aufladen muss unter Beachtung der Anweisung mit trockenen Händen, in einer trockenen Umgebung und ohne Werkzeuge ausgeführt werden.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der aufblasbaren Rettungsweste vollständig entwichen ist und dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet.
- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und in den mit dem Aufladeset mitgelieferten Anweisungen.
- Das Produkt ist erst wieder einsatzbereit, wenn es gemäß der Anweisungen wieder aufgeladen ist.
- Befolgen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig.

AUFLADEN BALTIC VENTIL AUTO

1. Schrauben Sie die verbrauchte Kartusche gegen den Uhrzeigersinn ab **[10]** und überprüfen Sie, dass die neue Kartusche aktiv ist, indem Sie kontrollieren, dass der grüne Sicherheitsstift **[11]** noch vorhanden ist. Befolgen Sie die Bildanweisungen auf dem Etikett, das sich beim Auslösemechanismus befindet. Tauschen Sie die Kartusche aus, wenn sie aktiviert worden ist, oder nach Ablauf des seitlich aufgedruckten Mindesthaltbarkeitsdatums **[6]** (z. B. bedeutet 02 2015: mindestens haltbar bis Februar 2015).
2. Montieren Sie eine neue Kartusche im Uhrzeigersinn und ziehen Sie diese von Hand soweit fest, dass kein Gewinde mehr sichtbar ist.
3. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **[12:1]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn durch einen neuen grünen Sicherheitsclip **[12:2]**.
4. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **[12:3]**.
5. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

AUFLADEN BALTIC VENTIL MANUELL

1. Schrauben Sie die CO₂-Patrone gegen den Uhrzeigersinn ab. Entsorgen Sie die Patrone umweltgerecht. Überprüfen Sie, dass sich Hebel und Nadel (sichtbar am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone) **[13:1]** frei bewegen lassen, indem Sie an der Reißleine ziehen. Klappen Sie den Hebel zurück und sichern Sie ihn, indem Sie ihn gegen den Ventilkopf drücken bis er einrastet.
2. Überprüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, dass der O-Ring am Boden des Ventilkopfes bei der Halterung der CO₂-Patrone unbeschädigt ist **[13:2]**.
3. Schrauben Sie eine neue, saubere und nicht durchlöcherte CO₂-Patrone ein. Ziehen Sie die Patrone nur mit der Hand fest, bis sie absolut festsitzt. Verwenden Sie keine Werkzeuge.

Wenn die CO₂-Patrone korrekt montiert ist, muss das Anzeigefenster grün zeigen.

VERPACKEN**VOR DEM VERPACKEN**

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **[14]**, **[23]**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, die Abdeckung des Mundventils sich in normaler Stellung befindet und die Anzeigen grün sind **[7]**, **[8]**.

RETTUNGSWESTEN MIT SEPERATER HÜLLE UND SCHWIMMKÖRPER **[14]**

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses auf der linken Seite **[15]** ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste.

2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke **[16]** zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
3. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:1]**.
4. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[17:2]**.
5. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[18]**.
6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[19:1]**.
7. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **[19:2]**.
8. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird **[20]**. Befestigen Sie den Klettverschluss bei den beiden Quick-Release-Öffnungen **[1]**, **[2]**. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **[21]**. Führen Sie das Ende des Reißverschlusses in die Weste ein **[22]**.
9. Achten Sie darauf, dass die Reißleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **[3]**.

RETTUNGSWESTEN MIT INTEGRIERTER HÜLLE UND SCHWIMM-KÖRPER **[23]**

1. Falten Sie nach oben **[24]**.
2. Falten Sie nach oben **[25]**.
3. Falten Sie nach oben **[26]**.
4. Überprüfen Sie, dass der Auslöseknopf unterhalb der Unterseite der Weste sichtbar ist **[26:1]**.

17

ERSATZTEILE

Folgende Ersatzteile sind bei unseren Fachhändlern erhältlich:

Aufladeset Baltic 33 g CO₂-Patrone, Art.-Nr. 2433. Enthält eine 33 g CO₂-Patrone.
 Kartusche, Art.-Nr. 2520. Enthält eine automatische Kartusche.
 Pfeife
 Reflexkit
 Abzweigbandkit 30 mm

ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehörteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehörteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

Automatisches Notlicht
 Spraycab
 Schutzüberzug
 Schweißschutz

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der Ratsdirektive 89/686/EWG.
 Typengeprüft von FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, Dänemark.

Die Modellbezeichnung befindet sich auf der Vorderseite des Produkts.
 Das Herstellungsdatum steht auf dem Inspektionsetikett des Produkts.

150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f.eks. snuevnene.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsinga ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnenventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbandspennen og juster midje- og skrittbandet slik at vesten sitter tett på kroppen. Redningsvesten kan festes til en seilerjakke med de tre plastkrokene. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseleler. Varseløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se www.baltic.se for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsinga svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Littvidde fra 70 cm til 150 cm.

Obs! CO₂-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisningene i denne bruksanvisningen markeres med Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og ellers til havs sammen med klær for krevende værforhold.

GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE

Redningsvestene har et ytre trekk som lukkes med enten glidelås eller borrelåsbånd. Begge åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Trekket med glidelås kan også åpnes manuelt med to quick release-åpninger – en ved gassoppblåsingmekanismen og en ved munnenventilen Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 165N når den er helt oppblåst.

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utløsernoren nederst på høyre side av vesten **3**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **4**. Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten.

Se **Tømming**.

MANUELT OPPBLÅSBAR MODELL

Den manuelle redningsvesten aktiveres ved at man trekker i utløsernoren nederst på høyre side av vesten **3**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **4**.

Munnventilen brukes også til tømming av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømming**.

FØR BRUK

Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingmekanismen.

- KONTROLLER CO₂-PATRONEN** **5**. Skru av CO₂-patronen (mot klokken) og kontroller at den ikke er perforert. Skru den uperforerte CO₂-patronen (med klokken) tilbake på plass for hånd. En perforert CO₂-patron er tom og må byttes.
- Baltic Automatventil** **7**, **KONTROLLER AT UTLØSEREN IKKE ER FOR GAMMEL** **6**.
- Baltic Automatventil** **7**, **Baltic Manuellventil** **8**. Hvis et av eller begge fargefeltene er røde, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg anvisningene på neste side eller i våre omladningssett nøye.
- KONTROLLER UTLØSERSNOREN**. **3**. Kontroller at utløsernoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

19

TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **9**. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømming av redningsvesten.

OMLADNING**FØR OMLADNING**

Anvisningene nedenfor må følges i angitt rekkefølge for at produktet skal fungere. Kontakt forhandleren/produsenten hvis du er usikker på om produktet er riktig montert.

- Bruk kun Baltics omladningssett.
- Prosedyren skal utføres med tørre hender, i tørre omgivelser og uten verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned.
- Pass på at den oppblåsbare redningsvesten er helt tom for luft, og at hetten på munnventilen er i normal posisjon.
- Følg anvisningene i denne bruksanvisningen og på instruksjonsarkene i omladningssettet.
- Produktet er først klart til bruk etter at omladning er gjennomført i henhold til anvisningene.
- Følg anvisningene nedenfor nøye.

OMLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru av den brukte utløseren mot klokken **10** og kontroller at den nye utløseren er aktiv, ved å kontrollere at den grønne stiftet **11** sitter på plass. Følg illustrasjonene på etiketten i tilknytning til oppblåsingmekanismen. Skift patronen dersom den har vært aktivert eller hvis den har passert utløpsdatoen **6**, som er stemplet på siden av patronen. 02 2015 betyr f.eks. best før februar 2015.
2. Sett inn en ny utløser med klokken og skru den til for hånd til ingen av gjengene er synlig.
3. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **12:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsersnoren. Fold hevarmen tilbake og sikre den med en ny grønn sikkerhetsstift **12:2**.
4. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **12:3**.
5. Skru inn en ny, ren og uperforert CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

OMLADNING BALTIC VENTIL MANUELL

1. Skru av CO₂-patronen mot klokken. Patronen skal avhendes på en miljøvennlig måte. Kontroller at hevarmen og nålen (synlig i bunnen av ventilhodet ved CO₂-patronens feste) **13:1** kan bevege seg fritt, ved å trekke i utløsersnoren. Fell tilbake hevarmen og fest den ved å trykke hevarmen mot ventilhodet til den klikker inn.
2. Kontroller visuelt at O-ringen i ventilhodets bunn ved CO₂-patronens feste er intakt **13:2**.
3. Skru inn en ny, ren og uperforert CO₂-patron. Bruk kun håndkraft og forsikre deg om at patronen sitter helt fast. Ikke bruk verktøy.

Når CO₂-patronen er korrekt montert, skal indikatorvinduet vise grønt.

PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN**FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN**

- Følg anvisningene nøyde.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **14**, **23**.
- Kontroller at redningsvesten er tømt for luft og at hetten på munnaventilen er i normal posisjon og at indikatorene viser grønt **7**, **8**.

REDNINGSVESTER MED SEPARAT TREKK OG LUNGE **14**

1. Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til sluttan av den lange glidelåsen **15** på venstre side av vesten. Før skyveren tilbake med klokken til vestens høyre side.
2. Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke **16**, og før skyveren mot klokken rundt vesten samtidig med at vestens lunge brettes i henhold til anvisningene nedenfor.

3. Brett under som en "Z" **[17:1]**.
4. Brett under som en "Z" **[17:2]**.
5. Brett under som en "Z" **[18]**.
6. Brett under som en "Z" **[19:1]**.
7. Brett under som en "Z" **[19:2]**.
8. Vesten lukkes ved at man fører skyveren mot klokken rundt vesten **[20]**. Fest borrelåsen ved de to quick release-åpningene **[1] [2]**. Pass på å stoppe skyveren ved det første ende-stoppet i sluttelen av glidelåsen **[21]**. Før enden av glidelåsen inn i vesten **[22]**.
9. Sørg for at utløsernoren føres ut gjennom åpningen i yttertrekkets bakre del før du lukker vesten **[3]**.

REDNINGSVESTER MED INTEGRERT TREKK OG LUNGE [23]

1. Brett over **[24]**.
2. Brett over **[25]**.
3. Brett over **[26]**.
4. Kontroller at utløserknappen er synlig nedenfor vestens underkant **[26:1]**.

RESERVEDELER

Følgende reservedeler kan kjøpes hos våre forhandlere:

Omladningssett Baltic 33 g CO₂-patron, art.nr. 2433. Inneholder 33 g CO₂-patron.
Utløser, art.nr. 2520. Inneholder automatisk utløser.
Varselfløyte
Reflekssett
Skrittbandsett 30 mm

21

TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

Automatisk nødlys
Sprayhood
Beskyttelsestrekk
Sveisebeskyttelse

Produktet overholder rådsdirektiv 89/686/EØF
Typegodkjent av FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Modellnavn står skrevet på produktets forside.
Produksjonsdato er trykt på produktets inspection history-etikett.

150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderligere handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejlertøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødsteede rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugerne være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk talje- og skridtgjordsspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Redningsvesten kan fastgøres til en sejlerjakke med tre plastkroge. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved ned sænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens undertank.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst www.baltic.se for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsiktig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Omkreds fra 70 cm til 150 cm.

Bemærk! CO₂-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med .

Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

GENEREL FUNKTIONSBEKRIVELSE

Redningsvestene er forsynet med et udvendigt betræk, der enten er lukket med lynlås eller velcro. Begge åbner automatisk ved oppustning. Betrækket med lynlås kan også åbnes manuelt via de to hurtigudløsningsanordninger – en ved siden af gasoppustningsmekanismen og en ved mundventilen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet.

Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

MANUEL OPPUSTELIG MODEL

Den manuelle redningsvest aktiveres manuelt ved at trække i udløsersnoren nederst i højre side af vesten **3**. Vesten kan også blæses op med mundventilen **4**.

Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

FØR BRUG

Følg billedinstruktionerne på etiketten ved siden af oppustningsmekanismen.

- KONTROLLÉR CO₂-PATRONEN** **5**: Skru CO₂-patronen af (med uret), og kontrollér, at den ikke er perforeret. Skru den uperforerede CO₂-patron på igen (med uret) med hånden. En perforeret CO₂-patron er brugt og skal udskiftes.
- Baltic automatventil** **7**, **KONTROLLÉR AT CARTRIDGEN IKKE ER FOR GAMMEL** **6**:
- Baltic automatventil** **7**, **Baltic manuel ventil** **8**: Hvis et eller begge farvefelter er røde, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne på næste side eller på genopladningssættet nøje.
- KONTROLLÉR UDLØSERSNOREN** **3**: Kontrollér at udløsersnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

23

TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret **9**. Pres luften ud. Sæt hætten tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. **BEMÆRK!** Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING**FØR GENOPLADNING**

Bemærk, at nedenstående genopladningsinstruktioner skal følges i den nævnte rækkefølge, for at produktet kan fungere. Kontakt forhandleren/producenten, hvis du ikke er sikker på, at produktet er monteret korrekt.

- Anvend kun Baltics genopladningssæt.
- Genopladningsinstruktionerne skal udføres med tørre hænder, i tørre omgivelser og uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad.
- Sørg for at den oppustelige redningsvest er helt tømt for luft, og at mundventilens hætte er i normal position.
- Følg instruktionerne i denne vejledning og på instruktionsbladet, der fulgte med genopladningssættet.
- Produktet er først klar til brug, når det er genopladel, som beskrevet i instruktionen.
- Følg nedenstående instruktioner nøje.

GENOPLADNING BALTIC VENTIL AUTO

1. Skru den brugte cartridge af mod uret **[10]**, og kontrollér, at den nye cartridge er aktiv ved at tjkke, at den grønne sikkerhedsstift **[11]** sidder, hvor den skal. Følg billedinstruktionerne på etiketten ved tilslutning til oppustningsmekanismen. Udskift patronen, hvis den har været aktiveret, eller hvis den har overskredet den udløbsdato **[6]**, som er stemplet på siden af patronen. Feks. betyder 02 2015, at sidste anvendelsesmåned er februar 2015.
2. Montér en ny cartridge med uret, og spænd den med fingrene, indtil gevindet ikke længere er synligt.
3. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér, at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **[12:1]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage, og sørk den med en ny grøn sikkerhedsstift **[12:2]**.
4. Kontrollér visuelt, at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **[12:3]**.
5. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

GENOPLADNING BALTIC VENTIL MANUEL

1. Skru CO₂-patronen af mod uret. Kassér patronen på en miljørigtig måde. Kontrollér at hævearmen og nålen (synlig i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel) **[13:1]** kan bevæge sig frit ved at trække i udløsersnoren. Fold hævearmen tilbage og sørk den ved at trykke hævearmen mod ventilhovedet til den klikker på plads.
2. Kontrollér visuelt at O-ring'en i ventilhovedets bund ved CO₂-patronens sokkel er intakt **[13:2]**.
3. Ved håndkraft alene skrues der en ny, ren og ubrudt CO₂-cylinder i, indtil den slutter absolut tæt. Brug ikke værkøj.

Når CO₂-patronen er monteret korrekt, skal indikatorvinduet vise grønt.

SAMMENPAKNING**FØR SAMMENPAKNING**

- Følg instruktionerne nede.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værkøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **[14]**, **[23]**.
- Sørg for, at redningsvesten er tømt for luft, at mundventilens hætte er i sin normale position, samt at indikatorerne viser grønt **[7]**, **[8]**.

REDNINGSVESTE MED SEPARAT BETRÆK OG LUNGE **[14]**

1. Frigør lynlåsns skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **[15]** på venstre side af vesten. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke **[16]**, og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidig med at vestens lunge foldes i henhold til nedenstående anvisninger.

3. Fold under som et "Z" **[17:1]**.
4. Fold under som et "Z" **[17:2]**.
5. Fold under som et "Z" **[18]**.
6. Fold under som et "Z" **[19:1]**.
7. Fold under som et "Z" **[19:2]**.
8. Vester lukkes ved, at man fører skyderen mod uret rundt om redningsvesten **[20]**. Fastgør velcrobåndet ved de to quick release-åbninger **[1]**, **[2]**. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **[21]**. Før enden af lynlåsen ind i vesten **[22]**.
9. Sørg for, at udløsersnoren føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **[3]**.

REDNINGSVESTE MED INTEGRERET BETRÆK OG LUNGE [23]

1. Fold over **[24]**.
2. Fold over **[25]**.
3. Fold over **[26]**.
4. Kontrollér at den udløsningsknop er synlig neden for vestens underkant **[26:1]**.

RESERVEDELE

Følgende reservedele kan købes hos vores forhandlere:

Genopladningssæt Baltic 33 g CO₂-patron, Art. nr. 2433. Indeholder 33 g CO₂-patron.
Cartridge, Art. nr. 2520. Indeholder automatisk cartridge.
Fløjte
Reflekssæt
Skridtgjørsæt 30 mm

25

TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

Automatisk nødlys
Sprayhood
Beskyttelsesetui
Svejsebeskyttelse

Produkterne er i overensstemmelse med Rådets direktiv 89/686/EØF
Typegodkendt af FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Modelnavnet er angivet på produktets forside.
Produktionsdatoen er trykt på produktets etiket med inspektionshistorik.

150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön kääntymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. käänitykyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyneen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaaa. Ellei automaattinen täyttö onnistuu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliivinä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyo ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Pelastusliivi voidaan kiinnittää purjehdustakkiin kolmella muovikouulla. Se tulee pukea mahdollisten turvavaljaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Häätävilkku (liisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Häätävilkku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (liisävaruste) on suojakotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu päähän yli ja kiinnitä se joustohihnalla liivin alaosaan.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta www.baltic.se. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäytö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdistaa liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

26

Koko: 40-150 kg. Ympärysmitta 70–150 cm.

Huom! CO₂-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvauitteet on merkitty . Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTÖKOHTEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliiveissä on joko vetoketjullinen tai tarranauhakiinnitteininen ulkokuori, jotka molemmat avautuvat automaattisesti täytön aikana. Vetoketjullinen kuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta, joista toinen on kaasutäytömekanismi ja toinen suuventtiili luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyneen puhallettuna antaa 165N kelluntavoiman.

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täytyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaatisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liiven oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **3** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **4**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

KÄSIN TÄYTETTÄVÄ MALLI

Käsin täytettävä pelastusliivi täytetään liiven oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **3** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **4**.

Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

ENNEN KÄYTTÖÄ

Noudata täytömekanismin luona olevan tarran kuvallisia ohjeita.

- TARKASTA CO₂-PATRUUNA** **5**. Kierrä CO₂-patruuna irti (vastapäivään) ja tarkasta, että se on ehdjä. Kierrä ehdjä CO₂-patruuna kiinni (myötäpäivään) käsin. Puhjennut CO₂-patruuna on käytetty ja pitää vaihtaa.
- Baltic automaattiventtiili** **7**. **TARKASTA, ETTEI TÄYTÖPANOS OLE VANHENTUNUT** **6**.
- Baltic automaattiventtiili** **7**. **Baltic käsiventtiili** **8**: Jos jompikumpi tai kumpikin värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Noudata huolellista seuraavaa sivun tai lataussarjan ohjeita.
- TARKASTA VETONARU** **3**. Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liivä avaamatta.

27

TYHJENNYS

Käännä suuventtiiliin kansi ylösaisin ja paina se varovasti putkeen **9**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiiliin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liiven pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN**ENNEN LATAAMISTA**

Huomaa, että alla selostetut lataustoimenpiteet pitää suorittaa annetussa järjestyksessä, jotta tuote toimisi. Jos olet epävarma siitä, onko tuote oikein asennettu, ota yhteys jälleenmyyjää/valmistajaan.

- Käytä vain Balticin lataussarjaa.
- Suorita lataus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja ilman työkaluja.
- Aseta pelastusliivi tasailelle alustalle selkäpuoli alaspäin.
- Varmista, että liivi on tyhjä ja että suuventtiiliin kansi on normaaliasennossa.
- Noudata tämän käytöohjeen ja lataussarjan mukana tulevan ohjesivun ohjeita.
- Tuote on käytövalmis vasta kun se on ladattu ohjeiden mukaan.
- Noudata seuraavia ohjeita huolellisesti.

LATAAMINEN - BALTIC AUTOMAATTIVENTTIILI

1. Kierrä käytetty täyttöpanos irti vastapäivään **[10]** ja tarkasta, että uuden täyttöpanoksen aktiivisuuden ilmaiseva vihreä turvasokka **[11]** on paikallaan. Noudata täytömekanismin lipukkeessa olevia kuvallisia ohjeita. Vaihda patruuna, jos se on lauennut tai jos sen kylkeen painettu viimeinen käyttöpäivä 6 on ohitettu. Esim. 02 2015 tarkoittaa, että viimeinen käyttöpäivä on helmikuuta 2015.
2. Kierrä uusi täyttöpanos paikalleen myötäpäivään ja kiristä käsin, kunnes kiertitää ei enää näy.
3. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **[12:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista uudella vihreällä turvasokalla **[12:2]**.
4. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **[12:3]**.
5. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

LATAAMINEN - BALTIC KÄSIVENTTIILI

1. Kierrä CO₂-patruuna paikalleen vastapäivään. Hävitä patruuna ympäristöystävällisesti. Tarkasta vetonarusta vetämällä, että vipuvarsi ja neula (näkyvät venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona) **[13:1]** liikkuvat vapaasti. Käännä vipuvarsi takaisin ja varmista se painamalla sitä venttiilipäätä vasten, kunnes se naksaahtaa.
2. Tarkasta silmämääräisesti, että O-rengas venttiilipään pohjassa CO₂-patruunan pitimen luona on ehjä **[13:2]**.
3. Kierrä uusi, puhdas ja ehjä CO₂-patruuna tiukasti paikalleen ainoastaan käsin. Älä käytä apuvälineitä.

Kun CO₂-patruuna on asennettu oikein paikoilleen, ilmaisinikkunan on oltava vihreä.

PAKKAAMINEN**ENNEN PAKKAAMISTA**

- Noudata ohjeita huolellisesti
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käytämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspin **[14]**, **[23]**.
- Varmista, että pelastusliivi on tyhjä, ettei suuventtiiliin kansi on normaalissa asennossa ja osoittimet näyttävät vihreää **[7]**, **[8]**.

PELASTUSLIIVIT ERILLISELLÄ VUORELLA JA KELLUKKEELLA **[14]**

1. Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähän **[15]** liivin vasemmalle puolelle. Vie vedin myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle.
2. Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa **[16]** ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukkeen alla olevan ohjeen mukaisesti.

3. Taita alle Z-muotoon **[17:1]**.
4. Taita alle Z-muotoon **[17:2]**.
5. Taita alle Z-muotoon **[18]**.
6. Taita alle Z-muotoon **[19:1]**.
7. Taita alle Z-muotoon **[19:2]**.
8. Sulje liivi vetämällä vedin vastapäivään liivin ympäri **[20]**. Kiinnitä tarranauhat kahden pikavapautusaukon **[1]**, **[2]** luona. Varmista, että pysytät vetimen ensimmäiseen äärisentoon vetoketjun lopussa **[21]**. Työnnä vetoketjun pää liivin sisään **[22]**.
9. Varmista, että vetonaru tulee ulos ulkokuoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulke mista **[3]**.

PELASTUSLIIVIT INTEGROIDULLA VUORELLA JA KELLUKKEELLA [23]

1. Taita päälle **[24]**.
2. Taita päälle **[25]**.
3. Taita päälle **[26]**.
4. Tarkasta, että punainen tai keltainen laukaisunuppi näky liivin alareunan alla **[26:1]**.

VARAOSAT

Seuraavia varaosia on saatavana jälleenmyyjillämme:

Lataussarja Baltic 33 g CO₂-panos, tuotenumero 2433. Sisältää CO₂-panoksen.
Täyttöpanos, tuotenumero 2520. Sisältää automaattisen täyttöpanoksen.
Vihellyspilli
Heijastinsarja
Haaravyösarja 30 mm

29

LISÄVARUSTEET

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme:

Automaattinen hätävilkku
Roiskehuppu
Suojakotelo
Hitsaussuojus

Tuote täyttää direktiiviin 89/686/ETY vaatimukset

Typpihiväksyntä: FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Mallinimi on painettu tuotteen etusivulle.

Valmistuspäivä on painettu tuotteen tarkastushistorialipukkeeseen.

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage. Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Le gilet de sauvetage dispose de trois boutons permettant de l'attacher à certains coupe-vent. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à www.baltic.se pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

30

Taille: 40 à 150 kg. Tour de taille : 70 à 150 cm.

N.B Les cylindres CO₂ sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Les gilets de sauvetage sont équipés soit d'une couche extérieure à fermeture à glissière soit d'une couche fermée par bandes auto-agrippantes. Les deux s'ouvrent automatiquement lors du gonflage. La couche à fermeture à glissière peut également être ouverte à la main à l'aide de deux dispositifs à ouverture rapide, l'un à côté du mécanisme de gonflage au gaz  et un autre par le tube de gonflage à la bouche  Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **3**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **4**. Ce tube sert également au dégonflage.

Voir **Dégonflage**.

MODE DE GONFLAGE MANUEL

Le gilet de sauvetage à gonflage manuel s'active manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite **3**. On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube **4**. Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

AVANT UTILISATION

Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage.

- CONTRÔLE DE LA BOUTEILLE DE CO₂** **5**. Dévisser la bouteille de CO₂ (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) et s'assurer qu'elle n'est pas percée. Visser à la main la nouvelle bouteille de CO₂ (non percée). Toute bouteille de CO₂ percée est usagée et doit être remplacée.
- Valve automatique Baltic** **7**. **VÉRIFIER LA DATE DE PÉREMPTION DE LA CARTOUCHE** **6**.
- Valve automatique Baltic** **7**. **Valve manuelle Baltic** **8**: si au moins un des indicateurs est rouge, inspecter et réarmer le gilet. Suivre scrupuleusement les instructions de la page suivante ou de notre kit de réarmement.
- CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** **3**. S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

31

DÉGONFLAGE

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube **9**. Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet.

REMARQUE

Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT**AVANT DE RÉARMER**

Attention : pour un bon fonctionnement du produit, les instructions de réarmement ci-après doivent être suivies à la lettre. Si vous avez des doutes sur l'assemblage du produit, consultez votre distributeur ou le fabricant.

- Utiliser exclusivement le kit de réarmement Baltic.
- Le réarmement doit être réalisé avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière.
- S'assurer qu'il ne contient plus d'air et que le bouchon du tube de gonflage est dans sa position normale.
- Suivre les instructions du présent manuel ainsi que celles fournies avec le kit de réarmement.
- Le produit n'est prêt à l'emploi qu'après réarmement suivant les instructions.
- Suivre attentivement les présentes instructions.

RÉARMEMENT DU GILET AUTOMATIQUE BALTIC

1. Dévisser (sens inverse à celui des aiguilles d'une montre) la cartouche usagée **[10]** et s'assurer que la nouvelle cartouche est active (l'indicateur vert de sécurité **[11]** doit être visible). Suivre les instructions illustrées de l'étiquette située à proximité du mécanisme de gonflage. Remplacer la cartouche si elle a été activée ou si elle a dépassé sa date de péremption **[6]** qui est estampillée sur le côté de la cartouche. Par exemple, 02 2015 signifie qu'elle doit être remplacée avant février 2015.
2. Remettre en place la cartouche entamée si elle reste utilisable. Sinon, installer une nouvelle cartouche, en la vissant à la main jusqu'à occulter entièrement le filetage.
3. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille **[12:1]** (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) se déplacent librement. Replier le levier en position normale et le fixer à l'aide d'un nouvel indicateur vert de sécurité **[12:2]**.
4. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **[12:3]**.
5. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

32

RÉARMEMENT DU GILET MANUEL BALTIC

1. Dévisser la bouteille de CO₂ en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Mettre au rebut la bouteille dans le respect de l'environnement. Tirer le cordon de déclenchement pour s'assurer que le levier et la goupille perforante (visibles au bas de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille) **[13:1]** se déplacent librement. Replier le levier et le pousser contre la tête de soupape jusqu'à verrouillage.
2. Contrôler l'état du joint torique situé à la base de la tête de soupape, près de l'attache de la bouteille de CO₂ **[13:2]**.
3. Visser une cartouche de CO₂ neuve, propre et intacte, uniquement à la force de la main, jusqu'à obtenir une étanchéité absolue. N'utiliser aucun outil.

Si la bouteille de CO₂ a été installée correctement, l'orifice témoin doit être vert.

REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **[14] [23]**.
- Vérifiez que le gilet de sauvetage est dégonflé, que le capuchon de l'embout de gonflage est en position normale et que les indicateurs sont au vert **[7] [8]**.

GILETS DE SAUVETAGE GONFLABLES AVEC HOUSSE DE PROTECTION À FERMETURE ÉCLAIR [14]

1. Dégager la glissière de la fermeture éclair longue [15] en la tirant jusqu'à son extrémité gauche.
Ramener la glissière à fond vers la droite.
2. Assembler la fermeture éclair [16] et tirer la glissière en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre autour du gilet tout en repliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas en forme de Z [17:1].
4. Replier vers le bas en forme de Z [17:2].
5. Replier vers le bas en forme de Z [18].
6. Replier vers le bas en forme de Z [19:1].
7. Replier vers le bas en forme de Z [19:2].
8. Fermer entièrement le gilet à l'aide de la glissière [20]. Rabattre la bande Velcro près des deux dispositifs de déclenchement [1] [2]. Attention à bien plaquer la glissière contre la première butée, au bout de la fermeture éclair [21]. Placer l'extrémité de la fermeture éclair dans le gilet [22].
9. S'assurer que le cordon de déclenchement est accessible en le faisant passer dans l'ouverture de l'arrière de la housse extérieure avant de fermer le gilet [3].

GILETS DE SAUVETAGE GONFLABLES AVEC HOUSSE DE PROTECTION INTÉGRÉE [23]

1. Replier vers le haut [24].
2. Replier vers le haut [25].
3. Replier vers le haut [26].
4. S'assurer que la tirette de déclenchement est accessible [26:1].

33

PIÈCES DÉTACHÉES*Les distributeurs Baltic proposent les pièces détachées suivantes :*

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO₂ de 33 g, réf. 2433. Comprend une bouteille de CO₂ de 33 g. Cartouche, réf. 2520. Comprend une cartouche automatique.
Sifflet
Kit réflecteur
Kit sangle 30 mm

ACCESOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

Éclairage de secours automatique

Capuchon

Housse de protection

Protection contre les projections de soudure

Ce produit est conforme aux dispositions de la directive européenne 89/686/CEE

Type homologué par FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

La désignation du modèle figure en face avant du produit.

La date de fabrication figure sur l'étiquette de l'historique de contrôle du produit.

150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewusteloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdronkering. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het redningsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het redningsvest met de mond op te blazen via het opblaaspipje. Test het redningsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het redningsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het redningsvest kan met behulp van drie kunststof pennetjes aan een zeiljas worden bevestigd. Het redningsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het redningsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het redningsvest vast.

Het redningsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar www.baltic.se voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het redningsvest niet als kussen. Bewaar het redningsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het redningsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het redningsvest is 10 jaar.

Maat: 40-150 kg. Buikriem van 70 cm tot 150 cm.

Let op! CO₂-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een naar afbeeldingen verwezen. De instructieafbeeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGEBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

ALGEMENE FUNCTIE

Het redningsvest heeft een beschermhoes met rits of met klittenband. Beide worden bij het opblazen automatisch geopend. De beschermhoes met rits kan ook worden geopend met de twee snelopeningen – één naast het gasopblaasmechanisme **1** en één naast het mondopblaaspipje **2**. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het redningsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 165N drijfvermogen levert.

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische redningsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **3** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje **4**. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

HANDBEDIEND MODEL

Het handbediende reddingsvest wordt met de hand geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **3** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspijpje **4**. Het mondopblaaspijpje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

VOOR GEBRUIK

Volg de geillustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme.

1. **CONTROLEER HET CO₂-PATROON** **5**. Draai het CO₂-patroon los (linksom) en controleer of dit niet is doorboord. Draai het niet-doorboorde CO₂-patroon weer met de hand terug (rechtsom). Doorboorde CO₂-patronen mogen niet worden gebruikt en moeten worden vervangen.
2. **Automatische klep** **7** **Baltic. CONTROLEER DE HOUDBAARHEIDSDATUM VAN HET CARTRIDGE** **6**.
3. **Automatische klep** **7** **Baltic, Handmatige klep** **8** **Baltic:** als één van beide indicatoren rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en herladen. Volg de aanwijzingen op de volgende pagina of in de herlaadset nauwkeurig op.
4. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** **3**. Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

35

LATEN LEEGLOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspijpje voorzichtig ondersteboven in het pijpje **9** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspijpje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

HERLADEN**VOOR HERLADEN**

Om te zorgen dat het product naar behoren werkt, moeten de herlaadaanwijzingen hieronder worden gevolgd. Neem als u twijfelt of het product correct in elkaar is gezet contact op met uw dealer of de fabrikant.

- Gebruik uitsluitend herlaadsets van Baltic.
- Herlaad met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond.
- Zorg dat er geen lucht meer in het opblaasbare reddingsvest zit en controleer of het dopje van het mondopblaaspijpje correct is teruggeplaatst.
- Volg de aanwijzingen in deze handleiding en de aanwijzingen die bij de herlaadset zijn geleverd.
- Het product is pas weer klaar voor gebruik als het volgens de aanwijzingen is herladen.
- Volg de aanwijzingen hieronder zorgvuldig op.

HERLADEN AUTOMATISCHE VERSIE BALTIC

1. Draai het gebruikte cartridge **[10]** linksom los en controleer aan de hand van de groene veiligheidsindicator **[11]** of het nieuwe cartridge actief is. Volg de geïllustreerde aanwijzingen op het label naast het opblaasmechanisme. Vervang het cartridge als dit is geactiveerd of als de vervaldatum **[6]** is verstreken. Deze is in de zijkant van het cartridge gestanst. Zo betekent 02 2015 bijvoorbeeld dat het cartridge vóór februari 2015 moet worden vervangen.
2. Draai het cartridge terug als bij de controle geen afwijkingen zijn gevonden. Als dat wel het geval is, moet er een nieuw cartridge worden geplaatst. Draai het rechtsom met de hand vast totdat er geen Schroefdraad meer zichtbaar is.
3. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon) **[12:1]** vrij kunnen bewegen door aan het activeertoed te trekken. Duw de hendel terug in de normale positie en bevestig deze met een nieuwe, groene veiligheidsindicator **[12:2]**.
4. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **[12:3]** onbeschadigd is.
5. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

HERLADEN HANDBEDIENDE VERSIE BALTIC

1. Draai het CO₂-patroon los (linksom). Voer het patroon op een milieuvriendelijke manier af. Controleer of de hendel en slagpen (onderin de Schroefdraad van het CO₂-patroon) **[13:1]** vrij kunnen bewegen door aan het activeertoed te trekken. Duw de hendel terug en klik deze vast tegen de klepkop.
2. Controleer op het oog of de O-ring onderin de klepkop bij de bevestiging van het CO₂-patroon **[13:2]** onbeschadigd is.
3. Draai een nieuw, schoon en niet-doorboord CO₂-patroon met de hand vast totdat het zeer goed sluit. Gebruik geen gereedschappen.

Als het CO₂-patroon correct is gemonteerd, moet het indicatievenster groen zijn.

OPVOUWEN



VOOR OPVOUWEN

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **[14] [23]**.
- Zorg dat er geen lucht meer in het reddingsvest zit, controleer of het dopje van het mondstukpijpje correct is teruggeplaatst en kijk of de indicator groen is **[7] [8]**.

OPBLAASBARE REDDINGSVESTE MET BESCHERMENDE RITSBEKLEDING [14]

1. Maak de runner los door deze tot onderin de lange linkerkant [15] van het reddingsvest te trekken. Trek de runner rechtsom terug tot onderin de rechterkant van het reddingsvest.
2. Voeg de rits samen als bij een gewone jas [16] en trek de runner linksom rond het reddingsvest terwijl u tegelijkertijd de long naar binnen vouwt (zie de aanwijzingen hieronder).
3. Vouw Z-gewijs onder [17.1].
4. Vouw Z-gewijs onder [17.2].
5. Vouw Z-gewijs onder [18].
6. Vouw Z-gewijs onder [19.1].
7. Vouw Z-gewijs onder [19.2].
8. Sluit het reddingsvest door de runner rond het reddingsvest te trekken [20]. Zet de klittenbanden naast de snelopeningen [1] en [2] vast. Stop de runner bij de eerste eindstop aan het eind van de rits [21] en steek het lipje in het reddingsvest [22].
9. Controleer of het activeerkoord bereikbaar is door het door de opening achterin de beschermhoes te trekken voordat het reddingsvest wordt gesloten [3].

OPBLAASBARE REDDINGSVESTEN MET GEINTEGREERDE, BESCHERMENDE BEKLEDING [23]

1. Vouw boven [24].
2. Vouw boven [25].
3. Vouw boven [26].
4. Controleer of het activeringsknop toegankelijk is [26.1].

37

RESERVEONDERDELEN*De volgende reserveonderdelen zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers:*

Herlaadset Baltic 33 g CO₂-patroon, artikelnr. 2433. Inclusief 33 g CO₂-patroon.
 Cartridge, artikelnr. 2520. Inclusief automatisch cartridge.
 Fluitje
 Reflectieset
 Kruisbandset 30 mm

ACCESOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

Automatische noodverlichting
 Sprayhood
 Beschermhoes
 Lasbescherming

Dit product voldoet aan Richtlijn 89/686/EEG van de Raad
 Typegoedkeuring door FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

De modelnaam staat op de voorkant van het product.
 De productiedatum staat op het onderhoudslabel van het product.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubotto di salvataggio fintotaché non è completamente gonfio. Un giubotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubotto di salvataggio può essere fissato a una giacca da vela utilizzando i tre bottoni a olivetta di plastica. Il giubotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubotto di salvataggio.

Il giubotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a www.baltic.se per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubotto sciacquandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg. Girovita: 70-150 cm.

Nota Le bombole di CO₂ possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera oppure interna con velcro. Entrambe le coperture si aprono automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna può essere aperta anche manualmente mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165N.

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **[3]**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **[4]**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

MODELLO A GONFIAGGIO MANUALE

Il giubbotto versione manuale si attiva manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro **[3]**. Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca **[4]**. Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

PRIMA DELL'USO

Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio.

- CONTROLLARE LA BOMBOLA DI CO₂ [5]**: Svitare la bombola di CO₂ (in senso antiorario) e accertarsi che non sia forata. Avvitare manualmente la bombola integra di CO₂ in posizione (in senso orario). Le bombole di CO₂ forate sono usate e devono essere sostituite.
- Valvola automatica Baltic [7] CONTROLLARE CHE LA DATA DELLA CARTUCCIA NON SIA SCADUTA [6]**.
- Valvola automatica Baltic [7] Valvola manuale Baltic [8]**: Se uno o entrambi gli indicatori sono rossi, ispezionare e armare nuovamente il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni riportate sulla pagina seguente o nel nostro kit di riammo.
- CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE [3]**: Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

39

SGONFIAGGIO

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo **[9]**. Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. NOTA Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

RIARMO**PRIMA DEL RIARMO**

Per garantire il funzionamento del prodotto, seguire le istruzioni seguenti per il riammo nell'ordine indicato. Per qualsiasi dubbio sul corretto montaggio del prodotto, contattare il rivenditore o il costruttore.

- Utilizzare esclusivamente un kit di riammo Baltic.
- Il riammo deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano.
- Accertarsi che tutta l'aria sia stata espulsa dal giubbotto di salvataggio e che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale.
- Seguire le istruzioni riportate in questo manuale e nella scheda fornita con il kit di riammo.
- Il prodotto è pronto per l'uso solo dopo che è stato nuovamente armato in base alle istruzioni.
- Seguire con cura le istruzioni riportate sotto.

RIARMO DI BALTIC VERSIONE AUTOMATICA

1. Svitare la cartuccia in senso antiorario **10** e controllare che la nuova cartuccia sia attiva accertandosi che l'indicatore di sicurezza verde **11** si trovi ancora in posizione. Seguire le istruzioni di spiegazione riportate sull'etichetta accanto al meccanismo di gonfiaggio. Sostituire la cartuccia qualora sia stata attivata o abbia superato la data di scadenza **6** stampata sul lato della cartuccia. Ad esempio, 02 2015 significa che essa deve essere sostituita prima di febbraio del 2015.
2. Se la data di scadenza non è stata superata, reinstallare la cartuccia; in caso contrario, avvitare una nuova cartuccia in senso orario e serrarla a mano fino a quando la filettatura non è più visibile.
3. Svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno (visibili sul fondo della testa della valvola in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂) **12:1** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Riportare la leva nella posizione normale e fissarla con un nuovo indicatore di sicurezza verde **12:2**.
4. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **12:3**.
5. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

RIARMO DI BALTIC VERSIONE MANUALE

1. Svitare la bombola di CO₂ in senso antiorario. Smaltire la bombola nel rispetto dell'ambiente. Controllare che la leva e il perno di perforazione (visibili sul fondo della filettatura della bombola di CO₂) **13:1** si muovano liberamente tirando la funicella di attivazione. Ripiegare la leva in posizione iniziale e fissarla premendola a ridosso della testa della valvola finché non scatta in posizione.
2. Controllare visivamente che la guarnizione sul fondo della testa della valvola, in prossimità del dispositivo di fissaggio della bombola di CO₂, non sia danneggiata **13:2**.
3. Avvitare una nuova bombola di CO₂, pulita e non forata. Serrare unicamente a mano (senza l'ausilio di attrezzi).

Dopo aver montato in modo corretto la bombola di CO₂, la finestra di indicazione deve essere verde.

RIPIEGAMENTO

PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **14**, **23**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca sia in posizione normale e gli indicatori siano verdi **7**, **8**.

GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO CON COPERTURA DI PROTEZIONE CON CERNIERA [14]

1. Rilasciare il gancio scorrevole della cerniera tirandolo fino al fondo della cerniera più lunga [15], sul lato sinistro del giubbotto di salvataggio. Tirare il gancio scorrevole in senso orario fino al lato destro del giubbotto.
2. Allineare la cerniera come in una giacca normale [16], quindi tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbotto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
3. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" [17:1].
4. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" [17:2].
5. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" [18].
6. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" [19:1].
7. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" [19:2].
8. Il giubbotto di salvataggio si chiude tirando il gancio scorrevole intorno al giubbotto [20]. Chiudere la striscia di velcro accanto alle due aperture di rilascio rapido [1], [2]. Smettere di tirare il gancio scorrevole al primo finecorsa all'estremità della cerniera [21]. Inserire l'estremità della cerniera nel giubbotto di salvataggio [22].
9. Prima di chiudere il giubbotto, accertarsi che la funicella di attivazione sia esposta tirandola attraverso l'apertura sul retro della copertura esterna [3].

GIUBBOTTI DI SALVATAGGIO CON COPERTURA DI PROTEZIONE INTEGRATA [23]

1. Ripiegare [24].
2. Ripiegare [25].
3. Ripiegare [26].
4. Accertarsi che la manopola di attivazione sia accessibile [26:1].

41

RICAMBI*I ricambi seguenti sono disponibili presso i rivenditori Baltic:*

Kit di riammortamento della bombola di CO₂ da 33 g Baltic, ricambio n. 2433. Include bombola di CO₂ da 33 g.
 Cartuccia, ricambio n. 2520. Include cartuccia automatica
 Fischietto
 Kit catarifrangente
 Kit cinghie con fibbia 30 mm

ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

Luce di emergenza automatica
 Cappuccio antispruzzi
 Copertura di protezione
 Protezione saldata

Questo prodotto è conforme alle norme della Direttiva 89/686/CEE del Consiglio
 Tipo approvato da FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Il nome del modello è riportato nella parte anteriore del prodotto.

La data di fabbricazione è stampata sull'etichetta della cronologia delle ispezioni.

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas pode ser preso a um colete de vela utilizando as três alavancas articuladas de plástico. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um armês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte www.baltic.se para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

42

Dimensões: 40-150 kg. Largura de 70 cm a 150 cm.

Nota! As botijas de CO₂ podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um . Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

FUNCIONAMENTO GERAL

Os coletes salva-vidas apresentam uma capa exterior com fecho de correr ou uma capa fechada com velcro. Ambas abrem automaticamente após a insuflação. A capa com fecho de correr pode ainda ser aberta manualmente através dos dois dispositivos de liberação fácil – um junto do mecanismo de insuflação de gás e outro junto do tubo de enchimento oral . Para voltar a dobrar, ver “Voltar a dobrar”. O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufia automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo da lado direito do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral . O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver Desinsuflar.

MODELO DE INSUFLAÇÃO MANUAL

O colete salva-vidas manual é ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **3** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **4**.

O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

ANTES DE UTILIZAR

Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação.

- VERIFICAR A BOTIJA DE CO₂** **5**. Desenrosque a botija de CO₂ (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) e certifique-se de que não está furada. Volte a enroscar a botija de CO₂ não furada (no sentido dos ponteiros do relógio) à mão. As botijas de CO₂ furadas são usadas e têm de ser substituídas.
- Válvula automática Baltic** **7**, **VERIFIQUE SE O CARTUCHO ESTÁ DENTRO DO PRAZO DE VALIDADE** **6**.
- Válvula automática Baltic** **7**, **Válvula manual Baltic** **8**: Se um ou ambos os indicadores estiverem vermelhos, o colete salva-vidas tem de ser inspecionado e recarregado. Siga cuidadosamente as instruções dadas na página seguinte ou no nosso kit de recarga.
- VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** **3**. Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

DESINSUFLAR

43

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo **9**. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA**ANTES DE RECARREGAR**

Note que as instruções de recarga seguintes têm de ser seguidas para que o produto funcione. Se não tem a certeza de que o produto está corretamente montado, contacte o revendedor ou o fabricante.

- Utilize apenas um kit de recarga Baltic.
- A recarga deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa.
- Certifique-se de que todo o ar foi esvaziado do colete salva-vidas insuflável e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal.
- Siga as instruções dadas neste manual e as incluídas na folha de instruções que acompanha o kit de recarga.
- O produto está pronto para ser utilizado apenas se tiver sido recarregado de acordo com as instruções.
- Siga cuidadosamente as instruções seguintes.

RECARGA DA VERSÃO AUTOMÁTICA BALTIC

1. Desenrosque o cartucho usado no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio **10** e verifique se o cartucho novo está ativo certificando-se de que o indicador de segurança verde **11** ainda se encontra no seu lugar. Siga as instruções ilustradas que se encontram na etiqueta junto ao mecanismo de insuflação. Substitua o cartucho se tiver sido ativado ou se tiver ultrapassado a data de validade **6**, impressa na parte lateral do cartucho. Por exemplo, 02 2015 significa que deve ser substituído antes de fevereiro de 2015.
2. Volte a colocar o cartucho examinado se estiver tudo bem, caso contrário enrosque um novo cartucho no sentido dos ponteiros do relógio e aperte-o à mão até não haver roscas visíveis.
3. Desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino (visível no fundo da cabeça da válvula junto da fixação da botija de CO₂) **12:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Empurre a alavanca novamente para a sua posição normal e prenda-a com um novo indicador de segurança verde **12:2**.
4. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **12:3**.
5. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

RECARGA DA VERSÃO MANUAL BALTIC

1. Desenrosque a botija de CO₂ no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Elimine a botija de uma forma ecológica. Verifique se a alavanca e o pino perfurante (visível no fundo da rosca da botija de CO₂) **13:1** se movem livremente, puxando o cordão de ativação. Dobre a alavanca para trás e prenda-a pressionando-a contra a cabeça da válvula até encaixar com um estalido no seu lugar.
2. Verifique visualmente se a anilha vedante no fundo da cabeça da válvula, junto à fixação da botija de CO₂, não está danificada **13:2**.
3. Enrosque uma botija de CO₂ nova, limpa e não furada utilizando apenas a força manual até se encontrar bem segura. Não utilize quaisquer ferramentas.

Quando a botija de CO₂ está corretamente montada, a janela indicadora deve estar verde.

VOLTAR A DOBRAR

ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **14** **23**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado, que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que os indicadores exibem a verde **7** **8**.

COLETES SALVA-VIDAS INSUFLÁVEIS COM CAPA DE PROTECÇÃO COM FECHO DE CORRER **14**

1. Solte a corredera do fecho de correr puxando-a para a extremidade do lado mais comprido do fecho **15**, no lado esquerdo do colete salva-vidas. Puxe a corredera para trás no sentido dos ponteiros do relógio, para o lado direito do colete salva-vidas.

2. Junte o fecho de correr como num colete normal **[16]** e puxe a corredeira no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
3. Dobrar para baixo numa forma em Z **[17:1]**
4. Dobrar para baixo numa forma em Z **[17:2]**
5. Dobrar para baixo numa forma em Z **[18]**.
6. Dobrar para baixo numa forma em Z **[19:1]**.
7. Dobrar para baixo numa forma em Z **[19:2]**.
8. O colete salva-vidas fecha-se puxando a corredeira à sua volta **[20]**. Prenda a tira de velcro junto das duas aberturas de libertação fácil **[1]**, **[2]**. Tenha cuidado para parar a corredeira na primeira paragem na extremidade do fecho de correr **[21]**. Coloque a extremidade do fecho dentro no colete salva-vidas **[22]**.
9. Certifique-se de que o cordão de activação está exposto empurrando-o através da abertura na parte de trás da capa exterior antes de fechar o colete salva-vidas **[3]**.

COLETES SALVA-VIDAS INSUFLÁVEIS COM CAPA DE PROTECÇÃO INTEGRADA **[23]**

1. Dobrar para cima **[24]**.
2. Dobrar para cima **[25]**
3. Dobrar para cima **[26]**
4. Certifique-se de que o puxador de activação está acessível **[26:1]**.

PEÇAS SOBRESELENTES

45

As peças sobresselentes seguintes estão disponíveis nos revendedores da Baltic:

Kit de recarga Baltic, botija de CO₂ de 33 g, Peça n.º 2433. Inclui botija de CO₂ de 33 g.
Cartucho, Peça n.º 2520. Inclui cartucho automático.
Apito
Faixas retrorefletoras
Kit de correia de entrepernas 30 mm

ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

Luz de emergência automática
Capuz
Capa de proteção
Proteção para soldadura

Este produto obedece à Diretiva 89/686/CEE do Conselho
Tipo aprovado por FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, Dinamarca

O nome do modelo está escrito na parte da frente do produto.
A data de fabrico está impressa na etiqueta com a história de inspeção do produto.

SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocará a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétense el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajústese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas puede sujetarse a un chaleco de navegación mediante tres broches de plástico. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier Arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujétela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

46

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar www.baltic.se. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-150 kg. Contorno entre 70 cm y 150 cm.

Nota: las botellas de CO₂ pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

Los chalecos salvavidas tienen cubierta externa con cremallera o cubierta cerrada con velcro. Ambas se abren automáticamente al inflarse. La cubierta con cremallera también se puede abrir manualmente con dos cierres rápidos; uno junto al mecanismo de inflado por gas y otro junto a la boquilla de inflado . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

MODELO DE INFLADO MANUAL

El chaleco salvavidas manual se activa manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha **3** del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado **4**. La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

ANTES DE USAR

Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado.

- COMPRUEBE LA BOTELLA DE CO₂ **5****: Desenrosque la botella de CO₂ (sentido antihorario) y compruebe que no esté perforada. Vuelva a enroscar la botella de CO₂ no perforada (sentido horario) a mano. Las botellas de CO₂ perforadas están usadas y deben ser sustituidas.
- Válvula automática Baltic **7** COMPRUEBE QUE EL CARTUCHO NO ESTÉ CADUCADO **6****
- Válvula automática Baltic **7**, Válvula manual Baltic **8****: Si uno o los dos indicadores están en rojo, el chaleco salvavidas debe inspeccionarse y rearmando. Siga minuciosamente las instrucciones de la página siguiente o en nuestro kit de rearmando.
- COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN **3****: Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

47

DESINFLAR

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo **9**. Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO**ANTES DEL REARMADO**

Tenga en cuenta que deben seguirse las instrucciones de rearmando para que el producto funcione. Si no está seguro de si el producto está armado correctamente, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

- Utilice únicamente el kit de rearmando Baltic.
- El rearmando debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana.
- Compruebe que se vacía todo el aire del chaleco salvavidas inflable y que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal.
- Siga las instrucciones de este manual y la página de instrucciones que acompaña el kit de rearmando.
- El producto solo estará listo para su uso después de rearmarlo de acuerdo con las instrucciones.
- Siga detenidamente las instrucciones que se indican a continuación.

REARMADO DE BALTIC VERSIÓN AUTOMÁTICA

- Desenrosque el cartucho usado **[10]** en sentido antihorario y compruebe que el nuevo cartucho esté activo asegurándose de que el indicador de seguridad verde **[11]** siga en su sitio. Siga las instrucciones ilustradas en la etiqueta situada junto al mecanismo de inflado. Cambie el cartucho si ha sido activado o si a pasado su fecha de caducidad **[8]**, que está estampada en un lado del cartucho. Por ejemplo, 02 2015 significa que debe sustituirse antes de febrero de 2015.
- Vuelva a instalar el cartucho examinado si es correcto; en caso contrario, enrosque un nuevo cartucho en sentido horario y apriételo a mano hasta que no se vea la rosca.
- Desenrosque la botella de CO₂ en sentido antihorario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón (visibles en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂) **[12:1]** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Coloque la palanca en su posición normal y sujetela con un nuevo indicador verde de seguridad **[12:2]**.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **[12:3]**.
- Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

REARMADO DE BALTIC VERSIÓN MANUAL

- Desenrosque la botella de CO₂ en sentido horario. Deseche la botella de forma respetuosa con el medio ambiente. Compruebe que la palanca y el punzón perforador (visibles en la parte inferior de la rosca de la botella de CO₂) **[13:1]** puedan moverse libremente tirando del cordón de activación. Pliegue la palanca y sujetela apretándola contra la cabeza de la válvula hasta que encaje en su sitio con un clic.
- Compruebe visualmente que la junta tórica en la parte inferior de la cabeza de la válvula, junto a la fijación de la botella de CO₂, no presente daños **[13:2]**.
- Enrosque una botella de CO₂ nueva, sin perforar, usando sólo fuerza de mano hasta que esté absolutamente estanca. No use herramientas.

Cuando la botella de CO₂ esté instalada correctamente, la ventana indicadora debe estar verde.

REPLEGADO

ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **[14]**, **[23]**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas está desinflado, que la tapa del tubo de inflado está en la posición normal y que los indicadores muestran color verde **[7]**, **[8]**.

CHALECOS SALVAVIDAS INFLABLES CON CUBIERTA PROTECTORA DE CREMALLERA **[14]**

- Libere el deslizador de la cremallera tirando de él hasta el extremo de la cremallera más larga **[15]**, en la parte izquierda del chaleco salvavidas. Vuelva a tirar del deslizador en sentido horario, hacia la derecha del chaleco salvavidas.

2. Una los extremos de la cremallera como en una chaqueta normal **[16]** y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
3. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:1]**.
4. Doblar por debajo en forma de "Z" **[17:2]**.
5. Doblar por debajo en forma de "Z" **[18]**.
6. Doblar por debajo en forma de "Z" **[19:1]**.
7. Doblar por debajo en forma de "Z" **[19:2]**.
8. El chaleco salvavidas se cierra tirando del deslizador alrededor del chaleco salvavidas **[20]**. Sujete la tira de velcro junta a las aberturas de los dos cierres rápidos **[1]**, **[2]**. Preste atención para detener el deslizador en el primer tope al final de la cremallera **[21]**. Coloque el extremo de la cremallera en el chaletto salvavidas **[22]**.
9. Compruebe que el cordón de activación esté accesible sacándolo a través de la apertura en la parte posterior de la cubierta externa antes de cerrar el chaleco salvavidas **[3]**.

CHALECOS SALVAVIDAS INFILABLES CON CUBIERTA PROTECTORA INTEGRADA **[23]**

1. Doblar por encima **[24]**.
2. Doblar por encima **[25]**.
3. Doblar por encima **[26]**.
4. Asegúrese de que puede acceder al tirador e activación **[26:1]**.

PIEZAS DE REPUESTO

Las siguientes piezas de repuesto están disponibles en los distribuidores Baltic:

49

Kit de rearmado Baltic con botella de CO₂ de 33 g, n.^º de referencia 2433. Incluye botella de CO₂ de 33 g.
 Cartucho, n.^º de referencia 2520. Incluye cartucho automático.
 Silbato
 Kit reflectante
 Kit de correa de 30 mm

ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorios están disponibles en los distribuidores Baltic.

Baliza de emergencia automática

Capucha

Cubierta protectora

Protección soldada

Este producto cumple la Directiva del consejo 89/686/CEE

Tipo aprobado por FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby (Dinamarca)

El nombre del modelo aparece escrito en la parte anterior del producto.

La fecha de fabricación aparece impresa en la etiqueta del historial de inspección del producto.

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riietusega. Vest pöörab teadvuset inimese turvalisse asendisse ega nöua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jöupingutusi.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppmisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riitetuse kandmisel (purjetamisrietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla hälvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riite peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole eba-mugav. Päästevesti saab kolme plastikust pööra abil tuulejakkide külge kinnitada. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub keela taga, kaitsekatte all. Tömmake pritsmekaitse pähe ja kinnitage päästevesti allääres oleva kummiasaga.

Päästevesti tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunktis kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiate aadressil www.baltic.se. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 40-150 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 150 cm.

Märkus! CO₂ balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaadatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud Juhendavad piltid leiate juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riietusega.

ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tömplukuga või takjapaelaga suletav väliskate. Mõlemad katted avanevad vesti täispuhumisel automaatsetl. Tömplukuga katet saab avada ka käsitsi kahe kiirvabastusava kaudu, milles üks paikneb gaasitäitemehhanismi körval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru juures. Kokkupakkimise juhised leiate punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sissehitatud täispuhutav „kops”, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165N.

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevesti täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmisega päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tömmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **[3]**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **[4]**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KÄSITSI TÄITMISEGA MUDEL

Käsitsi täitmisega päästevest aktiveeritakse käsitsi, tömmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal küljel all **[3]**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **[4]**. Suutoru kasutatakse ka päästevesti tühjakslasmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KANDMISEELNE KONTROLL

Järgige täitemehhanismi körval asuval sildil toodud juhiseid.

- KONTROLLIGE CO₂ ALLOONI** **[5]**. Kruvige CO₂ balloon (vastupäeva) keerates maha ja veenduge, et selles ei oleks auke. Kruvige aukudega CO₂ balloon käsitsi keerates (päripäeva) oma kohale tagasi. Aukudega CO₂ balloon on tühi ja tuleb välja vahetada.
- Baltic automaatventiil** **[7]**. **KONTROLLIGE, KAS KASSETT POLE AEGUNUD** **[6]**.
- Baltic automaatventiil** **[7]** **Baltic käsiliventil** **[8]**: kui üks näidik või mölemad neist on punased, tuleb päästevest üle vaadata ja taasvarustada. Järgige hoolikalt järgmisel lehel või meie taasvarustuskomplektiga kaasasolevaid juhiseid.
- KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** **[3]**. Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kätesaadav.

51

TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse örnalt torusse **[9]**. Vajutage öhk välja. Enne kokkupakkimist pange kork uesti suutorule tavalisesse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjakslasmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

TAASVARUSTAMINE**ENNE TAASVARUSTAMIST**

Pange tähele, et järgmisi taasvarustamisjuhiseid tuleb toote toimimiseks järgida siintoodud järjekorras. Kui kahtlete toote õiges kokkupanekus, pöörduge edasimüüja või tootja poole.

- Kasutage üksnes Balticu taasvarustuskomplekti.
- Taasvarustamist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale.
- Veenduge, et kogu õhk oleks täidetavast päästevestist väljunud ja suutoru kork on oma tavalises asendis.
- Järgige selles kasutusjuhendis ja taasvarustuskomplektiga kaasasoleval juhiselehel toodud juhiseid.
- Toode on kasutusvalmis ainult juhul, kui see on taasvarustatud nende juhiste kohaselt.
- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.

BALTIC AUTOMAATVERSOONI TAASVARUSTAMINE

- Kruvige kasutatud kassett vastupäeva maha **[10]** ja kontrollige, kas uus kassett on aktiivne, veendudes, et rohelise ohutusnäidik **[11]** on olemas. Järgige täitemehhanismi körval asuval sildil toodud juhiseid. Vahetage kassett välja, kui see on aktiveeritud või kui kasseti küljele märgitud aegumiskuupäev **[6]** on möödas. Näiteks 02 2015 tähendab, et kassett tuleb välja vahetada enne 2015. aasta veebruari.
- Kui ülekontrollitud kassett on korras, pange see tagasi, kui ei, kruvige uus kassett päripäeva oma kohale ja pingutage seda käsitsi, kuni keermeid pole enam näha.
- Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad ventiilipea all CO₂ balloon'i kinnitü körval) **[12:1]** liiguvad vabalt, tömmates aktiveerimisnööri. Lükake hoob tagasi tavaasendisse ja kinnitage see uue rohelise ohutusnäidikuga **[12:2]**.
- Vaadake, kas röngastihend ventiilipea allosas, CO₂ balloon'i kinniti körval, on kahjustamata **[12:3]**.
- Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

BALTIC KÄSIVERSIOONI TAASVARUSTAMINE

- Keerake CO₂ balloon lahti vastupäeva. Visake balloon ära keskkonnasõbralikul viisil. Kontrollige, kas hoob ja lõikur (nähtavad CO₂ balloon'i keermete allosas) **[13:1]** liiguvad aktiveerimisnööri tömbamisel vabalt. Lükake hoob tagasi ja kinnitage see, vajutades seda ventiilipea vastu, kuni see paika klöpsatab.
- Vaadake, kas röngastihend ventiilipea allosas, CO₂ balloon'i kinniti körval, on kahjustamata **[13:2]**.
- Kruvige uus puhas ja läbistamata CO₂ balloon oma kohale ning pingutage seda käsitsi, kuni see istub tihkelt. Kasutage ainult käsi, mitte tööriisti.

Kui CO₂ balloon on õigesti kinnitatud, peaks näidikuaken olema roheline.

KOKKUPAKKIMINE

ENNE KOKKUPAKKIMIST

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriisti kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolga tasasele pinnale **[14] [23]**.
- Veenduge, et päästevest on õhus tühjaks lastud ja suutoru kork on oma tavaises asendis ning näidikud näitavad rohelist **[7] [8]**.

TÖMBLUKUGA SULETAVA KAITSEKATTEGA TÄISPUHUTAVAD PÄÄSTEVESTID **[14]**

- Vabastage luku kelk, tömmates selle päästevesti vasakul poolel oleva pikema luku otsa **[15]**. Tõmmake luku kelku päripäeva, päästevesti paremale poole.
- Pange lukupooled kokku ja tömmake luku kelk vastupäeva ümber päästevesti **[16]**. Samal ajal voltige „kopsu“ alltoodud juhistele kohaselt.

3. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:1]**.
4. Voltige Z-kujuliselt alla **[17:2]**.
5. Voltige Z-kujuliselt alla **[18]**.
6. Voltige Z-kujuliselt alla **[19:1]**.
7. Voltige Z-kujuliselt alla **[19:2]**.
8. Päästevest luku kelgu tömbamisel ümber päästvesti **[20]**. Sulge takjakinnised tömpluku kahe kiirvabastusava körval **[1] [2]**. Veenduge, et kelk peatuks tömpluku lühikese pool esimese tööke juures **[21]**. Pange luku ots päästvesti **[22]**.
9. Veenduge, et aktiveerimisnöör oleks nähtaval, lükates selle läbi väliskatte taga oleva ava enne päästvesti sulgemist **[3]**.

SISSEEHITATUD KAITSEKATTEGA TÄISPUHUTAVAD PÄÄSTEVESTID **[23]**

1. Voltige peale **[24]**.
2. Voltige peale **[25]**.
3. Voltige peale **[26]**.
4. Veenduge, et aktiveerimisnupp on kätesaadav **[26:1]**.

VARUOSAD

Balticu edasimüüjate kaudu on saadaval järgmised varuosad.

Balticu taasvarustuskomplekt 33 g CO₂ balloon, osa nr 2433. Sisaldab 33 g CO₂ balloonit.

Kassett, osa nr 2520. Sisaldab automaatkassetti.

Vile

Helkurite komplekt

30 mm jalgevaherihmade komplekt

53

LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästvestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

Automaatne häirelamp

Pritsmekaitse

Kaitsekate

Kuumakaitse

See toode vastab Nõukogu direktiivile 89/686/EMÜ.

Tüübi on heaks kiitnud FORCE Certification A/S aadressiga NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK.

Mudeli nimi on kirjutatud toote ette.

Tootmiskuuupäev on printitud toote kontrollimise ajaloo etiketile.

PIEPŪŠAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šīs līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu. Tas pagriežīs bezsamaņā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot Valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrimšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās Valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdeni un iepazistieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzelk kā jaku, visi pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnes mēlīti. Noregulējiet jostu/siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Šo glābšanas vesti var piestiprināt burāšanas vestei, izmantojot trīs garenās plastmasas pogas. Glābšanas veste jānēsā visi drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprīkojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrīmstot ūdeni. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargapvalkā aiz kakla ir šķķatu kapuce (papildu aprīkojums). Pārvelciet šķķatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopji apkalpes stacijā „Baltic”. Pārbaudi jūs varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējiet www.baltic.se. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glābājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdeni un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējamais šīs glābšanas vestes darbmūžs ir 10 gadu.

Lielums: 40-150 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 150 cm.

Uzmanību! Ar CO₂ pildītie cilindri var būt bistami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaiti **1** **2** Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestēm ir vai nu ar rāvējslēdžēju aizvērtis vai ar liplenti savelkts ārējais apvalks. Vestei piepūšoties, abi atveras automātiski. Ar rāvējslēdžēju noslēgto apvalku var atvērt manuāli ar divu ātrās atvēršanas ierīču palidzību, no kurām viena atrodas līdzās gāzes piepūšanas mehānisman **1** un otra pie caurules vestes piepūšanai ar muti **2**. Par atkārtotu iepakošanu skatiet sadāļu "Atkārtota iepakošana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 165N peldspēju.

AUTOMĀTIISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrīmstot ūdenī, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas

vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē **3**.

Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti **4**. Caurule vestes

piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa **izlaišana**.

MANUĀLI PIEPŪŠAMS MODELIS

Manuāli piepūšamā glābšanas veste tiek aktivizēta manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes

apakšējā labajā pusē **3**. Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar

muti **4**. Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes.

Skat. Gaisa **izlaišana**.

PIRMS LIETOŠANAS

Rikojeties saskaņā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam.

1. **CHECK THE CO₂ CILINDRU** **5**. (Pārbaudit CO₂ cilindru **5**). Atskrūvējiet CO₂ cilindru (pretēji pulkstenrādītāja kustības virzienam) un pārbaudiet, vai tas nav caurdurts. Ar roku pieskrūvējiet nebojāto CO₂ cilindru (pulkstenrādītāja virzienā) tam paredzētajā vietā. Caurdurts CO₂ cilindrs ir tukšs, un tas jānomaina.
2. **Baltic automātiskais vārsts** **7**, **PĀRBAUDIET, VAI NAV BEIDZIES KASETNES DERĪGUMA TERMINĀS** **6**.
3. **Baltic automātiskais vārsts** **7**, **Baltic manuālais vārsts** **8**: Ja viens vai abi indikatori ir sarkani, glābšanas veste jāpārbauda vai jāapriko no jauna. Uzmanīgi ievērojiet nākamajā lappusē minētās instrukcijas vai instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
4. **CHECK THE ACTIVATING CORD** **3**. (Pārbaudit aktivizēšanas auklu **3**). Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var pieķūt, neatverot glābšanas vesti.

GAISA IZLAIŠANA

Apgriziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē **9**. Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakošanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. UZMANĪBU! Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA**PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS**

Lūdzu, nemiņ vērā, ka pareizai šī izstrādājuma lietošanai jāievēro tālāk minēto aprīkojuma atjaunošanas norādījumu pareiza secība. Ja neesat droši, vai šīs izstrādājums ir pareizi samontēts, sazinieties ar izstrādājuma pārdevēju vai ražotāju.

- Izmantojiet tikai „Baltic” aprīkojuma atjaunošanas komplektu.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz lidzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju.
- Nodrošiniet, lai no glābšanas vestes tiktu izlāists viss gaiss un vāciņš uz caurules piepūšanai ar muti būtu parastajā pozīcijā.
- Ievērojiet šajā rokasgrāmatā minētās instrukcijas un instrukcijas, kas iekļautas aprīkojuma atjaunošanas komplektā.
- Glābšanas veste ir gatava lietošanai tikai tad, ja tā ir aprikota saskaņā ar šīm instrukcijām.
- Rūpīgi ievērojiet tālāk minētās instrukcijas.

„BALTIC“ AUTOMĀTISKĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

- Atskrūvējiet izlētoto kasetni pretēji pulksteņrādītāja virzienam **10** un pārbaudiet, vai jaunā kasetne ir aktivizēta, pārliecinoties, ka zāļais drošības indikators **11** vēl joprojām ir tam paredzētājā vietā. Rikojeties saskapā ar norādījumiem, kas minēti uz etiketes blakus piepūšanas mehānismam. Nomainiet kasetni, ja tā ir tikusi aktivizēta vai ir beidzies uz kasetnes malas iespiestais derīguma termiņš **6**. Piemēram, O2 2015 nozīmē, ka kasetne jānomaina līdz 2015. g. februārim.
- Jā pārbaudīta kasetne ir derīga, ieskrūvējiet to pulksteņrādītāja virzienā, ja kasetne nav derīga, ieskrūvējiet jaunu un stingri pievelciet to ar roku, līdz nav redzamas vītnes.
- Atskrūvējiet CO₂ cilindru pulksteņrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam) **12:1** ir brīvi pārvietojama, pavelcot aktivizēšanas auklu. Lebīdīt sviru atpakaļ normālajā pozīcijā un nostipriniet to ar jaunu zāļu drošības indikatoru **12:2**.
- Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **12:3**.
- Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojet instrumentus.

„BALTIC“ MANUĀLĀS VERSIJAS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

- Atskrūvējiet CO₂ cilindru pulksteņrādītāja virzienam. Izmetiet cilindru videi draudzīgā veidā. Pārbaudiet, vai svira un tapa (redzamas CO₂ cilindra vītnes apakšējā daļā **13:1**) ir brīvi pārvietojama, velcot aktivizēšanas auklu. Nostipriniet sviru, spiežot to pret vārsta augšdaļu, līdz svira ar klikšķi atgriežas tai paredzētajā vietā.
- Vizuāli pārbaudiet, vai blīvgredzens, kas atrodas vārsta augšdaļas apakšā blakus CO₂ cilindra stiprinājumam, nav bojāts **13:2**.
- Ar rokām ļoti stingri ieskrūvējiet jaunu, tīru un nepārdurtu CO₂ cilindru. Neizmantojet instrumentus.

Ja cilindrs ir pareizi uzstādīts, indikatora lodziņam jābūt zāļā krāsā.

56

ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprikojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izlājet glābšanas vesti uz līdzzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju **14**, **23**.
- Pārliecinoieties, ka glābšanas veste ir izpūsta un piepūšanai paredzētās atveres vāciņš ir normālā pozīcijā un indikatori ir zāļi **7**, **8**.

PIEPŪŠAMĀS GLĀBŠANAS VESTES AR RĀVĒJSLEZĒJA SASTIPRINĀMU AIZSARGĀJOŠO APVALKU **14**

- Atbrivojiet rāvējsležēja cilpiņu, velcot to līdz rāvējsležēja garākās puses galam **15**, glābšanas vestes kreisajā pusē. Velciet rāvējsležēju atpakaļ pulksteņrādītāja virzienā, uz glābšanas vestes kreiso pusī.
- Salieci rāvējsležēju kopā, līdzigi kā parastā jakā **16** un velciet cilpiņu ap glābšanas vesti pretēji pulksteņrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu kā minēts turpmākajos norādījumos.

3. Nolokiet uz leju, Z formā **[17:1]**.
4. Nolokiet uz leju, Z formā **[17:2]**.
5. Nolokiet uz leju, Z formā **[18]**.
6. Nolokiet uz leju, Z formā **[19:1]**.
7. Nolokiet uz leju, Z formā **[19:2]**.
8. Glābšanas veste tiek aizvērta, velcot cilpiņu apkārt vestei **[20]**. Nostipriniet Velcro sloksni blakus abām atras atbrīvošanas ierīcēm **[1] [2]**. Apstādiniet cilpiņu pie pirmās aiztures rāvējslēdzēja galā **[21]**, levietojiet rāvējslēdzēja galu glābšanas vestē **[22]**.
9. Pirms vestes aizvēršanas pārliecīnieties, vai aktivizēšanas aukla parādās ārpusē, ja to spiež caur atveri ārējā apvalka aizmugurē.

PIEPŪŠAMĀS GLĀBŠANAS VESTES AR IESTRĀDĀTU AIZSARGĀJOŠO APVALKU **[23]**

1. Nolokiet uz augšu **[24]**.
2. Nolokiet uz augšu **[25]**.
3. Nolokiet uz augšu **[26]**.
4. Nodrošiniet, lai būtu pieejama aktivizēšanas poga **[26:1]**.

REZERVES DAĻAS

Pie Baltic mazumtirgotājiem pieejamas tālāk norāditās vestu rezerves daļas:

Aprikojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO₂ cilindrš, daļas Nr. 2433. Ietver 33 g CO₂ cilindru.

Kasetne Nr. 2520. Ietver automātisko kasetni.

svilpe;

atstarotāju komplekts;

30 mm siksnes komplekts.

57

PIEDERUMI

Piepūšamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederiumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirgotājiem:

automātiskais avārijas lukturis;

šķakatu kapuce;

aizsargapvalks;

aizsardzība metināšanai;

Šis produkts atbilst Eiropadomes direktīvas 89/686/EEK prasībām

Vestes veids atbilst FORCE sertifikācijas prasībām A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

Modeļa nosaukums ir rakstīts produkta priekšpusē.

Izgatavošanas datums ir uzdrukāts uz produkta pārbaužu vēstures uzlimes.

PRIPUČIAMA GELBĖJIMOSI LIEMENĖ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariaus rūbais. Sąmonė praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskesti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriaivimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažeti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenye ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenę dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsekite naudodamai priekinę sagtį ir laikančiojo dirželio sagtį. Sureguliuokite juosmens / laikantįjį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėtė nepatogiai. Gelbėjimosi liemenę galima pritvirtinti prie buriaivimo striukės naudojant tris plastikines sąsagas. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždango viduje yra šviliukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai išsijungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždango viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apykaklę, apsauginio uždango viduje. Užsitrukite uždanga virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

Gelbėjimosi liemenes kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlėti asmeninį patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieškokite www.baltic.se. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gal pailgėti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę ūvoriu vandeniu; saugokite, kad nesuaktyvintumėte automatinių vožtuvių. Šios gelbėjimosi liemenės numatybtasis tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-150 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 150 cm.

Pastaba! CO₂ balionai gali būti pavojingi, jei turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudomi tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiam vadovui nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenye su vandeniu atspariaus rūbais.

BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenės išorinėje pusėje yra gaubtas su užtrauktuku arba kibia juoste. Prisipūtus užtrauktukas automatiškai atsitraukia; kibi juostelė automatiškai atsiplėšia. Gaubtą su užtrauktuku taip pat galima atidaryti rankiniu būdu naudojant du greito atlaisvinimo mechanizmus – viena šalia duju pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripučiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165N plūdrumą.

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenę taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus i Jungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pri�timo burna vamzdeli **4**. Pri�timo burna vamzdeli taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

NEAUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Neautomatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė suaktyvinama rankomis patraukus i Jungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **3**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pri�timo burna vamzdeli **4**. Pri�timo burna vamzdeli taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

PRIEŠ NAUDOJANT

Laikykites šalia pri�timo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiama instrukciją.

1. **PATIKRINKITE CO₂ BALIONĄ** **5**. Atskrite CO₂ balioną (sukdami prieš laikrodžio rodyklę) ir patikrinkite, ar jis nepradurtas. Ranka užsukite nepradurtą CO₂ balioną (sukdami pagal laikrodžio rodyklę). Pradurti CO₂ balionai yra pranaudoti ir turi būti pakeisti.
2. „**Baltic**“ **automatinis vožtuvas** **7**, **PATIKRINKITE, AR NESIBAIGES KASETĖS GALIOJIMAS** **6**.
3. „**Baltic**“ **automatinis vožtuvas** **7**, „**Baltic**“ **rankinis vožtuvas** **8**: jei vienas ar abu indikatoriai yra raudoni, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti dalis. Kruopščiai laikykites kitame puslapyme pateiktų instrukcijų arba su keitimo rinkiniuose pateiktų instrukcijų.
4. **PATIKRINKITE I JUNGIMO VIRVELĘ** **3**. Patikrinkite, ar i Jungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekiamame neatsegus gelbėjimosi liemenės.

59

ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pri�timo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite jį į vamzdelį **9**. Išspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į jprastą padėtį ant pri�timo burna vamzdelio. PASTABA! Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIU KEITIMAS**PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atminkite: būtina laikytis toliau pateiktų keitimo instrukcijų, kad gaminis veiktų. Jei nesate tikri, ar gaminis surinktas teisingai, susisiekitė su pardavėju arba gamintoju.

- Naudokite tik „Baltic“ keitimo rinkinį.
- Keisti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn.
- Išsitinkite, kad iš pripučiamos gelbėjimosi liemenės pašalinčios visas oras, o pri�timo burna vamzdelio dangtelis yra jprastoje padėtyje.
- Laikykites instrukcijų, pateiktų šiame vadove ir kartu su keitimo rinkiniu.
- Gaminis bus parengtas naudoti tik pakeitus dalis laikantis šių instrukcijų.
- Kruopščiai laikykites toliau pateikiamu instrukcijų.

„BALTIC“ AUTOMATINĖS VERSIJOS DALIŲ KEITIMAS

1. Sukdami prieš laikrodžio rodyklę, atskukite panaudotą kasetę **[10]**. Patikrinkite, ar nauja kasetė įjungta, o žalias saugos indikatorius **[11]** yra savo vietoje. Laikykites šalia pripūtimo mechanizmo esančioje etiketėje pateikiamų instrukcijų. Pakeiskite kasetę, jei ji buvo suaktyvinta arba baigėsi jos galiojimo laikas **[6]**, nurodytas kasetės pusėje. Pavyzdžiu, 02 2015 reiškia, kad kasetę būtina pakeisti iki 2015 m. vasario mėn.
2. Įsukite patikrintą kasetę pagal laikrodžio rodyklę ir stipriai priveržkite ranka, kol nebesimatis sriegių.
3. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atskukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir kaištis (matomai vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono laikiklio) **[12:1]** gali laisvai judėti. Pastumkite svirtį į įprastą padėtį ir pritvirtinkite nauju žaliu saugos rodikliu **[12:2]**.
4. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **[12:3]** yra nepažeistas.
5. Naują švarų ir nepradurątą CO₂ cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

„BALTIC“ NEAUTOMATINĖS VERSIJOS DALIU KEITIMAS

1. Sukdami pagal laikrodžio rodyklę, atskukite CO₂ balioną. Išmeskite balioną laikydami aplinkosaugos taisyklį. Patraukdami įjungimo virvelę, patikrinkite, ar svirtis ir pradūrimo kaištis (matomas CO₂ baliono sriegio apačioje) **[13:1]** gali laisvai judėti. Užlenkite svirtį ir pritvirtinkite ją spausdami prie vožtuvo galvutės, kol ji įsitystys į vietą.
2. Apžiūrėkite ir patikrinkite, ar vožtuvo galvutės apačioje, šalia CO₂ baliono esantis O formos žiedas **[13:2]** yra nepažeistas.
3. Naują švarų ir nepradurątą CO₂ cilindrą prisukite tik ranka. Tam nenaudokite įrankių.

Kai CO₂ balionas yra tinkamai sumontuotas, indikatoriaus langelis turėtų būti žalias.

SUPAKAVIMAS

PRIEŠ SUPAKUOJANT

- Kruopščiai laikykites šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **[14]** **[23]**.
- Įsitikinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės išeistas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatoriai yra žali **[7]** **[8]**.

PRIPUČIAMOS GELBĖJIMOSI LIEMENĖS SU APSAUGINIU UŽDANGALU, UŽSEGAMU UŽTRAUKTUKU **[14]**

1. Atsekitė užtrauktuką traukdami galvutę iki ilgesniojo užtrauktuko, esančio gelbėjimosi liemenės kairėje pusėje, galo **[15]**. Traukite galvutę pagal laikrodžio rodyklę, į dešinę gelbėjimosi liemenės pusę.
2. Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu (kaip segdami įprastą švarką) **[16]** ir traukite galvutę prieš laikrodžio rodyklę aplink gelbėjimosi liemenę, tuo pačiu lankstydamis pūslę kaip nurodyta žemiau.

3. Lenkite Z radiēs forma **[17:1]**.
4. Lenkite Z radiēs forma **[17:2]**.
5. Lenkite Z radiēs forma **[18]**.
6. Lenkite Z radiēs forma **[19:1]**.
7. Lenkite Z radiēs forma **[19:2]**.
8. Gelbējimosi liemenē užsekite traukdāmi užtrauktuko galvutę aplink liemenę **[20]**. Užsekite „Velcro” juosteļę, esančią prie dviejų greitojo atsegimo angu **[1]**, **[2]**. Sustabdykite užtrauktuko galvutę pirmoje užtrauktuko sostojimā vietoje **[21]**. Užtrauktuko galā jkiškite į gelbējimosi liemenę **[22]**.
9. Įsitikinkite, kad įjungimo virvelė yra išorėje: prieš užsegdamai gelbējimosi liemenę **[3]**, ištraukite virvelę pro užpakalyje esančią išorinio uždangalo angą.

PRIPUČIAMOS GELBĒJIMOSI LIEMENĖS SU INTEGRUOTU APSAUGINIU UŽDANGALU **[23]**

1. Lenkite virš **[24]**.
2. Lenkite virš **[25]**.
3. Lenkite virš **[26]**.
4. Patirkrinkite, ar galima pasiekti ījungiamą rankeną **[26:1]**.

ATSARGINĖS DALYS

Iš „Baltic“ pardavėjų galima įsigyti šias atsargines dalis:

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO₂ cylinder“, detalės Nr. 2433. Rinkinj sudaro 33 g CO₂ balionas.
Kasetė, dalias nr. 2520. Sudaro automatinė kasetė.
Šviliukas
Atšvaity rinkinys
Laikančiujų dirželių rinkinys, 30 mm

61

PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamoms gelbējimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

Automatinis avarinis žibintuvėlis
Išskleidžiamasis uždangalas
Apsauginis uždangalas
Siūlių apsauga

Gaminys atitinka Tarybos direktyvos 89/686/EEB nuostatas

Tipą patvirtino „FORCE Certification A/S“, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, Danija

Modelio pavadinimas užrašytas gaminio priekyje.

Pagaminimo data atspausdinta gaminio patikros istorijos etiketėje.

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelka uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm krocznych. Pas i taśmy kroczne należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę asekuracyjną można przymocować do sztorcika za pomocą trzech plastikowych przetyczek. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się z karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linią przeciagającą w dolnej części kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskazówki można znaleźć na stronie www.baltic.se. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelkę asekuracyjną nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zatwierdzania. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

62

Rozmiar: 40-150 kg. Obwód do 70 cm do 150 cm.

Uwaga! Naboje CO₂ mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka ma klapę zewnętrzną zapinaną na zamek błyskawiczny lub klapę zapinaną na rzepy. Obydwie otwierają się automatycznie przy napełnianiu. Klapę zapinaną na zamek można też otworzyć ręcznie, zwalniając dwa zapięcia – jedno znajduje się obok mechanizmu napełniania kamizelki gazem a drugie przy rurce do ustnego nadmuchiwania kamizelki Informacje na temat pakowania podano w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linię znajdująca się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

MODEL POMPOWANY RĘCZNIE

Ręczną kamizelkę asekuracyjną można uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę **3**, znajdującą się w prawej dolnej części.

Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania **4**.

Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

PRZED UŻYCIEM

Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania.

1. **SPRAWDŹ NABÓJ CO₂** **5**. Odkręć nabój CO₂ w lewo i sprawdź, czy nie jest przebitý. Wkręć nie-przebitý nabój CO₂ z powrotem, dokręcając go ręcznie w prawo. Przebite naboje CO₂ są puste i wymagają wymiany.
2. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **7**. **SPRAWDŹ TERMIN WAŻNOŚCI KARTRIDŻA** **6**.
3. **Kamizelka Baltic – zawór automatyczny** **7**, **kamizelka Baltic – Zawór ręczny** **8**: jeśli choćby jedna plomba ma kolor czerwony, kamizelkę należy sprawdzić lub doposażyć. Postępuj dokładnie według instrukcji podanych na następnej stronie lub instrukcji zestawu doposażeniowego.
4. **SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIAKA** **3**. Sprawdź, czy linika ręcznego zwalniaka jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

OPRÓZNIANIE

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wcisnij ją w rurkę **9**. Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem założ zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrotnie zatyczki.

DOPOSAŻANIE**PRZED DOPOSAŻENIEM**

Poniższe instrukcje doposażenia należy wykonać w podanej kolejności – w przeciwnym razie kamizelka będzie niesprawna. W razie wątpliwości co do prawidłowego złożenia kamizelki należy skontaktować się z przedstawicielem lub producentem.

- Używaj tylko zestawów doposażenia firmy Baltic.
- Doposażanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Połów pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni.
- Sprawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone i czy zatyczka na rurce awaryjnego pompowania jest w zwykłej pozycji.
- Postępuj według zaleceń podanych w tej instrukcji oraz na karcie instrukcji dołączonej do zestawu doposażeniowego.
- Produkt jest gotowy do użytku dopiero po doposażeniu go zgodnie z podanymi instrukcjami.
- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA AUTOMATYCZNA

1. Odkręć zużyty kartridż w lewo **10** i sprawdź, czy nowy kartridż jest aktywny, upewniając się, że zielona plombaabezpieczająca **11** jest na miejscu. Postępuj według ilustrowanych instrukcji na etykiecie przy mechanizmie pompowania. Nabój należy wymienić, jeśli został użyty lub jeśli minęła data przydatności do użycia **6**, wybita na boku naboju. Na przykład 02 2015 oznacza, że wymiany należy dokonać przed lutym 2015.
2. Wkręć sprawdzony kartridż, jeśli jest sprawny, albo wkręć nowy kartridż w prawo, po czym dokręć go ręcznie, aż schowa się cały gwint.
3. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części głowicy zaworu obok mocowania naboju CO₂) **12:1** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść dźwignię w normalne położenie i zabezpiecz ją nową zieloną plombą **12:2**.
4. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **12:3**.
5. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkrętać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

DOPOSAŻANIE KAMIZELKI BALTIC – WERSJA RĘCZNA

1. Odkręć nabój CO₂ w lewo. Wyrzuć nabój w sposób bezpieczny dla środowiska. Sprawdź, czy dźwignia i nożyk (widoczne w dolnej części gwintu naboju CO₂) **13:1** poruszają się swobodnie, kiedy ciągniesz za linkę zwalniaka. Opuść i zabezpiecz dźwignię, dociskając ją do głowicy zaworu, aż się zablokuje.
2. Sprawdź wizualnie, czy O-ring w dolnej części głowicy zaworu, obok mocowania naboju CO₂, jest nieuszkodzony **13:2**.
3. Wkręć nowy, czysty i nieprzedziurawiony nabój z CO₂. Nabój należy wkrętać wyłącznie ręką do całkowitego oporu. Nie używaj narzędzi.

Po prawidłowym zamocowaniu naboju CO₂, okienko plomby powinno mieć kolor zielony.

PAKOWANIE

PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dlonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakichkolwiek narzędzi.
- Polóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni **14**, **23**.
- Upewnij się, że z kamizelki całkowicie spущono powietrze i że zatyczka rurki awaryjnego pompowania znajduje się w normalnym położeniu, zaś wskaźniki są koloru zielonego **7**, **8**.

PNEUMATYCZNE KAMIZELKI ASEKURACYJNE Z POKROWCEM ZAPINANYM NA ZAMEK BŁYSKAWICZNY **14**

1. Przeciągnij suwak do końca dłuższego zamka **15** po lewej stronie kamizelki asekuracyjnej. Przeciągnij suwak z powrotem w prawo na prawą stronę kamizelki.
2. Złącz zamek błyskawiczny, jak w zwykłej kamizelce **16** i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.

3. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[17:1]**.
4. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[17:2]**.
5. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[18]**.
6. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[19:1]**.
7. Wsuń pod spód w kształt litery Z **[19:2]**.
8. Aby zapiąć kamizelkę, przeciągnij suwak wokół niej **[20]**. Zapnij rzepy przy dwóch zwalniakach **[1]**, **[2]**. Pamiętaj, aby zatrzymać suwak przy pierwszym zakończeniu na końcu zamka **[21]**. Umieść koniec zamka w kamizelce **[22]**.
9. Upewnij się, że linka zwalniaka jest dostępna, wyciągając ją przez otwór w tylnej części zewnętrznego pokrowca przed zapięciem kamizelki **[3]**.

PNEUMATYCZNE KAMIZELKI ASEKURACYJNE ZE ZINTEGROWANYM POKROWCEM **[23]**

1. Złoż **[24]**.
2. Złoż **[25]**.
3. Złoż **[26]**.
4. Sprawdź, czy linka ręcznego zwalniaka jest dostępna **[26:1]**.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Następujące części zamienne są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic:

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO₂ 33 g, część nr 2433. Zawiera nabój CO₂ 33 g.
Kartridż, część nr 2520. Zawiera automatyczny kartridż.
Gwizdek
Zestaw odblasków
Zestaw taśm krocznych 30 mm

65

AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

Automatyczna lampa alarmowa

Kaptur ochronny

Pokrowiec

Zabezpieczenie szwów

Produkt spełnia wymagania Dyrektywy Rady 89/686/EWG

Typ zatwierdzony przez FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DANIA

Nazwa modelu została umieszczona z przodu produktu.

Data produkcji jest nadrukowana na etykiecie przeglądów okresowych produktu.

Надувной спасательный жилет (класс 150 Ньютон)

Этот жилет предназначен в первую очередь для общего применения или для использования как одежда для ненастной погоды. Жилет поможет человеку, находящемуся без сознания, принять безопасное положение и не потребует других дополнительных действий со стороны пострадавшего, чтобы сохранять безопасное положение.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

Спасательные жилеты только снижают риск утопления. Они не гарантируют спасения жизни. Ношение водонепроницаемой одежды (парусная одежда, костюм-полуплавок и т.д.) снижает функциональность спасательного жилета (например, жилет может утратить способность перевернуть человека в безопасное положение).

Пока жилет не наполнен воздухом, он не является спасательным средством и не может обеспечить безопасность пользователю. Если устройство наполнения газом сломано, владелец жилета должен знать, что спасательный жилет может быть накачан через ротовую надувную трубку. Заранее ознакомьтесь с функциями жилета и посмотрите, как им пользоваться, до наступления критической ситуации. Жилет надевается как куртка поверх остальной одежды. Застегните плотно переднюю пряжку и пряжку на паховом ремне. Отрегулируйте пояс и /или паховый ремень как можно плотнее, но чтобы это не вызывало неудобства. Спасательный жилет может быть пристегнут к парусной куртке с помощью трех пластмассовых креплений. Спасательный жилет должен быть надет поверх любых ремней безопасности. Под защитной крышкой находится свисток. Аварийное освещение (дополнительная опция) включается автоматически при погружении. Аварийный свет расположен на левой стороне жилета под защитной крышкой. Брызгозащитный козырек (дополнительная опция) расположен сзади шеи, под защитной крышкой. Потяните брызгозащитный козырек над головой и закрепите резинкой вокруг нижней части спасательного жилета.

Спасательный жилет необходимо проверять как минимум раз в год в сервисной службе компании Baltic. В качестве альтернативы можно провести осмотр жилета самостоятельно. Пожалуйста, обратитесь к представителям компании www.baltic.se для получения подробных инструкций. Температура ниже + 5°C может увеличить время наполнения жилета газом. Не используйте спасательный жилет в качестве подушки. Храните жилет в хорошо вентилируемом сухом месте. Регулярно промывайте спасательный жилет в пресной воде; тщательно следите за тем, чтобы не открыть клапан автоматического надувания жилета. Предполагаемый срок использования спасательного жилета составляет 10 лет.

Размер: 40 кг-150 кг. Обхват в поясе от 70 см до 150 см.

Внимание! Газовые баллоны CO₂ могут быть опасны, должны храниться вдали от детей и использоваться только по назначению.

Внимание! Ссылки на рисунки помечены номерами  . Рисунки находятся в начале данного руководства.

ОБЛАСТИ ПРИМЕНЕНИЯ

Для использования в прибрежных зонах и в открытом море вместе с одеждой для ненастной погоды.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

На жилете есть внешний клапан либо на молнии, либо на липучке, которые автоматически

открываются при надувании. Внешний клапан на молнии также может быть открыт через два отверстия быстрого высвобождения – одно отверстие находится рядом с механизмом подачи газа (рисунок 1), второе отверстие находится рядом с ротовой трубкой для подачи газа (рисунок 2).

О том, как складывать жилет после использования, можно прочитать в разделе «Переупаковка». Благодаря встроенному надувному клапану, полностью надутый жилет обеспечивает плавучесть 165 Ньютон.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ НАДУВНОЙ ЖИЛЕТ

Надувается автоматически в течение пяти секунд, при погружении жилета в воду. Автоматический жилет также можно наполнить газом вручную, потянув за шнур в нижней правой части спасательного жилета (рисунок 3). Жилет также можно надуть с помощью ротовой надувной трубы (рисунок 4). Ротовая надувная трубка также используется для сдувания спасательного жилета. См. раздел «Выпускание воздуха».

МЕХАНИЧЕСКИЙ НАДУВНОЙ ЖИЛЕТ

Механический надувной жилет активируется вручную, если потянуть за шнур в нижней правой части спасательного жилета (рисунок 3). Жилет также можно надуть с помощью ротовой надувной трубы (рисунок 4). Ротовая надувная трубка также используется для сдувания спасательного жилета. См. раздел «Выпускание воздуха».

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

Следуйте иллюстрированным инструкциям на этикетке надувного механизма.

1. **ПРОВЕРЬТЕ БАЛЛОН CO₂** (рисунок 5). Отвинтите баллон с CO₂ (против часовой стрелки) и убедитесь, что он не проколот. Прикрутите баллон с CO₂ на место (по часовой стрелке) вручную. Проколотые баллоны с CO₂ больше не могут быть использованы и должны быть заменены.
2. **Автоматический клапан** (рисунок 7): **ПРОВЕРЬТЕ, НЕ ИСТЕКЛА ЛИ ДАТА НА КАРТРИДЖЕ** (8).
3. **Автоматический клапан** (рисунок 7) и **механическая ротовая трубка жилета** (рисунок 6): если горят один или оба индикатора красного цвета, то спасательный жилет должен быть осмотрен и переоснащен. Тщательно следуйте инструкциям данного руководства.
4. **ПРОВЕРЬТЕ ЗАПУСКАЮЩИЙ ШНУР** (рисунок 3).

Убедитесь, что запускающий шнур находится в свободном состоянии и доступен без открытия спасательного жилета.

67

ВЫПУСКАНИЕ ВОЗДУХА

Колпачок ротовой надувной трубы переворачивается вверх ногами и слегка прижимается к трубке (рисунок 9). Выдавите воздух. Замените колпачок на ротовой надувной трубке перед переупаковкой, в обычном рабочем положении. **ВНИМАНИЕ!** Не используйте другие предметы, кроме перевернутого колпачка, чтобы надуть спасательный жилет.

ПЕРЕОСНАЩЕНИЕ

! ПЕРЕД НАЧАЛОМ ПРОЦЕДУРЫ

Обратите внимание, что для полноценного функционирования спасательного жилета эти инструкции по переоснащению должны обязательно соблюдаться.

Если вы не уверены, что спасательный жилет правильно сложен, пожалуйста, обратитесь к продавцу или изготовителю.

- Используйте только комплект для переоснащения компании Baltic.
- Переоснащение должно выполняться сухими руками, в сухом месте и без использования инструментов.
- Поместите надувной спасательный жилет лицом вниз на плоскую поверхность.
- Убедитесь, что из спасательного жилета выпущен весь воздух и что колпачок ротовой надувной трубы находится в обычном рабочем положении.
- Следуйте инструкциям данного руководства, а также инструкциям, находящимся в комплекте переоснащения.
- Продукт готов к использованию только тогда, когда он был переоснащен в соответствии с инструкциями.
- Внимательно следуйте приведенным ниже инструкциям.

ПЕРЕОСНАЩЕНИЕ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЖИЛЕТА

1. Отвинтите использованный картридж (рисунок 10) против часовой стрелки и убедитесь, что новый картридж в рабочем состоянии, т.е. горит зеленый индикатор безопасности (рисунок 11).
Следуйте иллюстрированным инструкциям на этикетке механизма выкачивания воздуха. Осмотрите картридж: был ли он в работе и не истек ли его срок годности, который выбит на картридже 6 : например, 02 2015 означает, что картридж должен быть заменен до февраля 2015 года.
2. Установите осмотренный картридж, если он в рабочем состоянии, либо вкрутите новый картридж по часовой стрелке и затяните его вручную так, чтобы резьба закрылась полностью. Нижний индикатор на головке клапана должен теперь загореться зеленым светом.
3. Открутите баллон CO₂ по часовой стрелке. Утилизируйте баллон экологически безопасным способом. Убедитесь, что рычаг и штифт (видны в нижней части головки клапана рядом с креплением баллона CO₂) (рисунок 12:1) могут свободно перемещаться, если потянуть за активирующий шнур. Верните рычаг обратно и закрепите его, прижимая к головке клапана, пока он не встанет на место 12:2 .
4. Визуально убедитесь, что уплотнительное кольцо в нижней части головки клапана, рядом с креплением баллона CO₂, не повреждено (рисунок 12:3).
5. Вкрутите новый, чистый и непроколотый баллон CO₂. Используйте только силу рук и убедитесь, что картридж надежно закреплен.

ПЕРЕОСНАЩЕНИЕ МЕХАНИЧЕСКОГО ЖИЛЕТА

- Выкрутите баллон CO₂ по часовой стрелке. Утилизируйте баллон экологически безопасным способом. Убедитесь, что рычаг и штифт (видны в нижней части головки клапана рядом с креплением баллона CO₂) (рисунок 13:1) могут свободно перемещаться, если потянуть за активирующий шнур. Верните рычаг обратно и закрепите его, прижимая к головке клапана, пока он не встанет на место.
- Визуально убедитесь, что уплотнительное кольцо в нижней части головки клапана, рядом с креплением баллона CO₂, не повреждено (рисунок 13:2).
- Вкрутите новый, чистый и непроколотый баллон CO₂. Используйте только силу рук и убедитесь, что картридж надежно закреплен.

Когда баллон CO₂ установлен правильно, должен гореть зеленый огонек индикатора.

ПЕРЕУПАКОВКА

ПЕРЕД ПЕРЕУПАКОВКОЙ

- Внимательно следите приведенным ниже инструкциям.
- Переупаковка должны выполняться сухими руками, в сухом месте и без использования инструментов.
- Поместите надувной спасательный жилет лицом вниз на плоскую поверхность (рисунок 14 23).
- Убедитесь, что из спасательного жилета выпущен весь воздух и колпачок ротовой надувной трубы находится в обычном положении, а индикатор горит зеленым светом (рисунок 7 8).

69

НАДУВНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ ЖИЛЕТЫ BALTIC С ЗАЩИТНОЙ КРЫШКОЙ НА МОЛНИИ [14]

- Освободите бегунок молнии, потянув его к концу длинной молнии (рисунок 15) на левой стороне жилета. Потяните бегунок обратно по часовой стрелке в правую сторону спасательного жилета.
- Соедините концы молнии, как на обычной куртке (рисунок 16), и потяните бегунок против часовой стрелки вокруг спасательного жилета, одновременно складывая клапан в соответствии с приведенными ниже инструкциями.
- Сложите в виде буквы Z, как на рисунке 17:1.
- Сложите в виде буквы Z, как на рисунке 17:2.
- Сложите в виде буквы Z, как на рисунке 18.
- Сложите по Z-образной форме (рисунок 19:1).
- Сложите, как на рисунке 19:2.
- Спасательный жилет закрывается движением бегунка молнии вокруг жилета (рисунок 20). Закрепите застежку-липучку рядом с двумя отверстиями быстрого высвобождения 1, 2. Убедитесь, что бегунок молнии остановился у первого стопора на конце молнии 21. Поместите конец молнии внутрь спасательного жилета (рисунок 22).
- Перед закрытием спасательного жилета убедитесь, что активирующий шнур находится в свободном доступе и вставлен в отверстие на спинке жилета с внешней стороны (рисунок 3).

НАДУВНЫЕ СПАСАТЕЛЬНЫЕ ЖИЛЕТЫ BALTIC С ЗАЩИТНОЙ КРЫШКОЙ НА ЛИПУЧКЕ **[23]**

1. Сложите, как на рисунке **[24]**.
2. Сложите, как на рисунке **[25]**.
3. Сложите, как на рисунке **[26]**.
4. Убедитесь, что кнопка активации **[26:1]** доступна.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

У дистрибуторов и дилеров компании Baltic можно приобрести следующие запасные части:

Комплект для переоснащения – баллон CO₂, 33 г (артикул 2433). Включает баллон CO₂, 33 г.
Картридж (артикул 2520). Включает автоматический картридж.
Свисток,
Комплект отражателей, Паховый ремень ширина 30 мм.

АКСЕССУАРЫ

Есть множество других дополнительных аксессуаров для надувных спасательных жилетов. Эти аксессуары можно приобрести у дистрибуторов и дилеров компании Baltic:

- автоматическое аварийное освещение,
- брызгозащитный козырек,
- защитное покрытие,
- защита сварного шва.

Данный продукт соответствует требованиям Директивы Совета 89/686 / EEC.

Сертификаты соответствия FORCE A / S, NB 0200, Парк Алле 345, 2605 Брондбю, Дания.

Название модели написано на лицевой стороне изделия.

Дата изготовления указана на этикетке истории осмотра изделия.



Produkten överensstämmer med Rådets direktiv 89/686/EEG
The device is in accordance with Council Directive No. 89/686/EEC
Typprodöktad av / The device is EC type examined by
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Allé 345, 2605 Brøndby, DK

BALTIC®

LIFE JACKETS SWEDEN

HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 369 90 • Fax +46 506 401 96 • info@baltic.se • www.baltic.se



ISO 9001:2015 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products